

Tèyâte Walon

# **NOCES D'ÂRDJINT**

**Comédèye è treûs akes**

**Da**

**Maurice ROLAND**

**D'après**

**Germaine LEFRANCQ**

**Autorisâcion amon**

**Môrice ROLAND, Rowe dè Mont 43 - 6870 Sint-Houbert Tél : 061/61.16.99**

**SACD**

**Avis aux responsables des Troupes.**

Toute exécution est soumise au préalable à l'autorisation régulière conformément à la loi sur la propriété littéraire. Cette autorisation sera délivrée par le délégué local de la S.A.B.A.M. à qui toute demande doit être adressée. La SABAM percevra également le montant des droits. Toute exécution irrégulière est passible de poursuites judiciaires immédiates.

Si l'Auteur n'est pas inscrit à la (SABAM ou SACD) vous devez en faire la demande auprès de celui-ci

**SABAM**

Rue d'Arlon 75-77, 1040 Bruxelles

Heures d'ouverture

Questions générales, sans rendez-vous:

Mardi 12h – 16h30

Jeudi 12h00 – 16h30

Questions spécifiques, uniquement sur rendez-vous via 02/286.82.11.

Nos collaborateurs du Customer Service sont joignables par téléphone tous les jours ouvrables de :

Lundi - Jeudi : 8h30 – 13h / 14h - 17h

Vendredi : 8h30 - 13h / 14h - 16h

et 24/24 via e-mail - [contact@sabam.be](mailto:contact@sabam.be)

**La SACD**

Rue du Prince Royal, 87 B. 1050 Bruxelles tél 02 55103 20

[infos@sacd.be](mailto:infos@sacd.be)

# Nôces d'Ardjint

## Personnèdies :

Gabriyé	Castille	Ritche Bordjeûs	50 ans	Sins èhowe
Elizabeth	Castille	Si feûme	50 ans	Fwèrt bordjeûse
André	Castille	Li fi	23 ans	Idéaliste
Alècsis	Barbier	Notêre	50 ans	Djan'nèsse
Florence	Codomél	Mon-coeûr d'André	26 ans	Modèrne
Margot	Codomél	Mame da Florence	50 ans	Fène èt sûtèye
Binfèt		Valèt d'tchambe	.....	Stylé mins d'zabusé
An'na		Feûme di tchambe	.....	Adawante

**Lès annèyes 60-70, dès mons qui nâye ni GSM ni TGV.**

## **Arire sâhon**

## Dècòrs :

### Prumîr èt deûzinme akes :

On sâlon fwèrt bordjeûs avou pwète-fignèsse qui done è fond so on grand djârdin.  
Bès Meûbes.

### Treûzinme ake - ine apartèmint à Paris

Poût 'èsse décoré di tentûres .

Sâlon fwèrt èstravagant, coleûrs hiyantes, teûles modernes (Picasso), sculteûres,  
Busses d'ârtisses, pôtrêts d'famîle etc...on fôteûy fwèrt bas èt profond.

### Rèzon d'èsse :

- Lès déplacemints, lès djeûs d'sinne, èsprèssions di caractère, sont mètowe simplumint po indicâtion, sins èspètchî l'ovrèdje di créyâcion dè mèsse dèl djowe .
- I pout parèt èwarant qui dès gros bordjeûs djâsèsse li walon, portant çoula ègzistèye, minme amon dès tchèsturlins. Çoula èst brâmint pus râre èl nôblèsse, à clèrgé èt èl magistrateûre.
- Po lès fé djâser à tèyâte è Walon i fât, pus qui djamây, qui li ponctuâcion seûye rèspèctèye à l'lète èt à l'acsant près .

Bon corèdje .

## **Prûmir ake**

### *Sinne 1 Elizabeth - Binfêt -*

*(Eliza fêt r'lûre dès pomes qui Binfêt li passe, lès prindants d'vins on banstè, èle lès alignèyes so on platè.)*

- binfêt - Madame divreût fé astème à sès onges, Madame va co d'veûr lès r'viernis .. adon qui dji sé qui Madame n'a wère di tins à passer à çoula.
- éliza - Vos avez rèson Binfêt, mins i fât bin qui dji m'èn-n'ocupe mi minme pusqui Gabriyé ' ni fê rin chal, ( tot sospirant èt li rindant ine pome ) Nin cis'lal Binfêt, èle èst dèdja blèt ! ...
- binfêt - ( li r'tapant d'vins l'banstè )...Bin Madame ...(sospirant)...Mon Diû signeûr ..
- éliza - Qwand on fêt ine ovrèdje, i fât qui si seûye bin fêt ...èdon Binfêt ...
- binfêt - Assuré Madame ...dji fê todis di'm-mî mi Madame, di m'mî po..bin..fé...
- éliza - Di vosse mî, po n'nin piède l'âbitûd'...
- binfêt - (soriant ) Avou mi Madame, on binfêt, n'èst mây pièrdou ...
- éliza - ( riant fâsmint ) Come c'èst drôle ...awè come c'èst drôle..... L'èsprit c'èst come li lingadje, coula ni s'piède djamây. Mès parints ni djâzit qui l'Walon, à rêze mi ossi. Sâf Moncheû Gabriyé, avou lès industriéls....  
(on ètind ine v'wètûre è parc criner so l'gravîs, s'arèstèye, li pwète clap..èt on rote )
- binfêt - ... dj'a lè pinse qui vola Moncheû Gabriyé (po lu minme)Qwand on djâze de leûp on veût sovint...
- éliza - (côpant) i sufih' !... Dji n'a pu mèsâhe di vos Binfêt, vos polez aler.
- binfêt - ( tot sôrtant avou l' banstèt ) Bin Madame (sospirant ) Mon Diu signeûr ..

### *Sinne 2 Elizabèth - Gabriyé -*

*(Gabriyé inteûr, mète ine malète èt on p'tit paquèt so on fôteûy, rabrèsse si feûme distrèt'mint so l'front, mète si tchapè so ine statûwe èt tot djâsant, louke po l' finièsse )*

- gabri - Avez'v vèyou li rôzî de gâredje? l'ènocint ...i li sonle èsse è fènâ - meûs
- éliza - (mostrant lès pomes ) Loukî mès rinnètes .

- gabri - Awè, deûs rindjèyes di scol'rèsses!...Kéle ârîre-sâhon! I n'a l'cot'hê qui r'dohe di rotchès âmônnes.
- éliza - Mins à c'moumint- chal èle n'ont pus nole saweûre .
- gabri - Vos' v' marihez, dj'ènn'a gosté eûne qu'èsteût adorâbe !
- éliza - Ah!...Qui avez ' v ' vèyou a Anvérs ?
- gabri - Tot dabôrd, ine vèye todî ossi florihante qui nawêre. Adon dj'a vèyou, Cottin, a l'ôtel di l'Univérs.
- éliza - Ah ! èt adon ?
- gabri - Grosse kimande !
- éliza - Bravôôôô...!
- gabri - Come ine plèhance ni vins mây tote seûl, dj'a rèscontré mi concurant Blanchard l'inèstimâbe fabrikeû di papî d'tâpiss'rèye. Estant è plin inventère, i l'aveût l'angwèsse pondowe so l'visèdje.
- éliza - Çou qui v's'a mouwé po l' pus sûr!
- gabri - Adorâblemint .
- éliza - Gabriél vos èstèz on rèkin...
- gabri - Adon mètou di bone oûmeûr, dj'a passé mon Dînnratz, l'antikêre, po v's' at - tch'ter on p'tit rin .
- éliza - C'èst çoula, la ?
- gabri - (displayant l'paquêt ) Dès rîmèts da Plantin. Hoûtez-lès, çoula a s'tu scrit po nos ôtes ( lèhant tot hôt )  
Aveûr in' mohone, prôpe, plèhante  
Djârdin r'dohant d'fleûrs adawantes  
Dès frûtèdjès, brandvin, pô d'èfants  
Ine riante feûme, fidèle; inmante
- Mèrvèye? Seûle li fidèlité d'èle feûme èst mètowe so dotance.
- éliza - On li fêt fiyate. (s'aprèpiant di Gabriél ) Dj'inm'reû sèpi, vârin, si dj'a stu brâmint trompèye ?
- gabri - Trompèye, par mi ?
- éliza - Awè, nin sûr par li minisse d'èl djustice, Allè ! risondjî, kibin d'èstra dispoye qui nos èstans mariés .
- gabri - Mmmm... treûs !
- éliza - (lèvant l'vwès)... Treûs .

- gabri - Mèrvèye qui dji n'a nin dit trinte .
- éliza - (seûre mène) Djustumint, c'ès-t'ine èclameûr di...djôye...èt adon?...dji v'hoûte.
- gabri - I t'nez'v vrèyemint ?
- éliza - Brâmint! vos ossi dji pinse. Dji n'a qua loûki vosse djève di satyre, vos' n'nè glètez d'avance...
- gabri - Li prumîre èsteût blondinète come li solo. Avou on sorire di gitane. Elle aveût vint-ans, dj'enn'èsteû sot.
- éliza - (gnèrveûs'mint ) Awè, bon ça va !...li deûzinme?
- gabri - C'èsteût on boukèt d'rôses. Li broûlant solo d'èl trintinme annèye, Etièstante, riante, acalinante. Dji la inmé come li poupâ di mès oûy.
- éliza - Dji v's'a d'mandez dès confidances, nin dès pâmwezons di wihète.Vos'è-n'nè divnez indécint...
- gabri - Escuzez'm .
- éliza - Porsûvez don!
- gabri - Li treûzinme èsteût por mi, come ine mitche di tchôd pan è lisqué on côle tot l'aspyant disconte di lu. Elle èsteût tindrûle, ricfwèrtante, maternéle...
- éliza - Et quadragénère?
- gabri - Si discrèt'mint !
- éliza - Fwért bin, vos amoûrs suvèt li coûrs dès sâhons ,
- gabri - Tot come mi. Dji so po l'équib' dès fwèces... pâr a mi-adjè .
- éliza - Dj'a stu li pôve ènocinne à creûre qui vos n'mavîz djamây trompé.
- gabri - (ironiqu'mint ) Dj'a leûs fotos, èlzè volez'v vèyi?
- éliza - Mâ-honteûs. Dji lès k'hihèyerèt si vos m'lès mostrez .
- gabri - (prind dès fotos è-n'on ridan) Vola! fez dès bokèts si vos volez ...mi- andje .
- éliza - (prind lès fotos èt après ine loûkeûre ) Mèchant qui vos èstez. La dji deûs dire qui...vos avez bin tchûzi. Signeûr come dj'èsteû nozèye.
- gabri - Li constance dihez'v Balzac, c'èst l'génie di l'amour. Adon èn- amour de mons, dj'a st- avu de génie, (can'dôzant lès fotos) Mi p'tite gitane, mi andje, mi grosse robète...

- éliza - (stindant l'orèye) Chût, douc'mint ...Dj'a st- avu sogne, dj'a crèyou qui c'èsteût Binfèt...nosse sèrviteûr!... ou André.
- gabri - André, nosse fi...èt poqwè ?
- éliza - Dji n'vous nin qui m'fi m'îmâdjînyèye è grosse robète, pâr après li sinne d'îr.
- gabri - Qu'èle sinne d'îr ?
- éliza - Dj'ènn'a passé ine blanke nut. Dji n'volez'v nin ènnè dj'âser,.mins po l'prumî côp di s'vèye èt d'avant Madame Barbuzât, André nosse fi, m'a akinmé avou roubièsse. Dj'ènn'a stu tote ritoûrnèye .
- gabri - A qué propôs ?
- éliza - A propôs di l'ovrière qui vos' avez rèvoyi.
- gabri - Mèrvèye, qui li a ti pris?
- éliza - Çoula n'a stu qu'ine mâle rèzon. Li seûle vrèye, c'est qui André a dès idèyes di djustice sociâle.
- gabri - Di djustice sociâle! Vos n'savez nin minme çou qu'çoula vous dire . Brèf poqwè on tél sam'rou ?
- éliza - Adon qui dji d'visève avou Madame Barbuzât , (hâtinne) dès feûmes qui sont ovrières...
- gabri - ...Oh ! dji sé çou qu'èle ènnè pinse, dispoye li nozèye dactylo da Aimé Barbuzât si ome.
- éliza - Assuré çoula, pôve feûme. Dès ovrières dihez' v t'èle, dès câcarètes à tchîfes fârdèyes. À ongues come dès palètes d'ârtisses pondeûs. Dès soûrcis sins poyèdjes. Dès dj'vès blondinasses come dè maton...èt tot l'èresse ...  
Po l'rapovter, dj'a fê hôt avou lèye naturèlmint . Adon André, mi fi, qui nos houôtez'v, si lîve don plin côp, rodje come on coq bateû èt fat ine sôtèye tàyâtrâle top fant claquer totes lès pwètes, y compris li cisse di s'tchambe la d'zeûr. Dji l'a r'çu è plin stoûmac.
- gabri - C'èst bin foû d'sès âbitûdes !
- éliza - .Lu qu' èsteût si pâhûle, si pawoûreûs. I l'a mâké li soper îr a l'nut' èt li djûner à matin. A l'ouhène, kimint èsteût t'i ?
- .gabri - Assez gnèrveûs a m'sonlant .
- éliza - Vèyez' v ! Wice-è-stî èvoye ouy? Dji so assurèye qui nos n'èl riveûrans nin d'è'l djournèye !  
(on ' ètind ine v'wètture è djârdin ,on clape lès pwètes èt on ètind li v'wè da Binfèt a André )

binfèt - Bin Moncheû, mèrci Moncheû André.

gabri - Profètèsse di fôre adorâbe, vos v' s' avez bouté li deût è l'oûy.

*Sinne 3 Lès minmes pus André -*

(André inteûr, s'aprèpèye di s'mame po l'rabrèssi )

éliza - Mi volez'v dire djône ome, poqwè vos 'avez fèt dè samrou parèye, îr a l'nut èt tot clapant lès pwètes?

andré - Li mons qui l'on pôye fé qwand c'èst qu'on' ètind lès s'fêtes idèyes di rès-coulèyes bordjeûses.

éliza - (a Gabriyel ) Et vola! çoula ratake! Vèyez'v...qwand dji v'dihez'v qui dj'aveû stu arinnèye violanmint .

andré - Violanmint ? poqwè nin dès côps tant qu'on' i èst ...

éliza - Dès côps ossi, dj'ènn'a r'çu , dji la dit a vosse ...

gabri - (côpant )...C'èst lès pwètes qui vos clakîz qu'èle riçuvez'v 'è plin stoumac .

éliza - Tot çoula pace-qui dji r'grèteve lès manires di cès mâ-honteûses ovrîres èt dactylos .

andré - (détaliant si Mame dè deût ) Mins bin ètindou ! lès crèspês, lès colifichèts, lès gâgâyes, lès fristonfrasses, li rodje so lès tchifes, li boke en cèlîhe, çî n'èst bon qui po vos ôtes. Ine djône-fèye a l'ovrèdje ni a nin dreût, èle deût raviser on spawta .

éliza - L'ètindez'v Gabriyel ?

gabri - Qui s'passe ti André, dji n'vi riknoh' pus !

éliza - I l'èst div'nou anârchiste !

andré - Bin pé qu'çoula .

gabri - Pé qu'anârchiste ?

andré - Awè, a vos ouy çoula sèrèt pé .

gabri - Qui n'a ti di pus grâve don signeûr !

andré - Dji so fiancé !  
(lès parints dimorèt stâmûs )

gabri - Çoula èst mon sérieûs, mins ...

éliza - Et vos nos d'hez çoula tot simplumint, come vos dirîz, dj'a l'gripe !



- andré - Rin ni s'dit pus simplumint qu'ine saqwè d'fêt.
- gabri - Et a qui èstèz'v ...fiancé ?
- andré - A ine secrètère d'èl Banque Nacionâl. A ongues pondous. Lès dj'vès crèspés èt di pus, fwèrt bèle.
- éliza - A ine emplwèyèe di Banque. Nos alans bin v'sognî djône ome. Lès akwèrdances çoula si sogne, come li gripe, tot lès còpants à bon moumint.
- andré - Et kimint si prind -t'on po fé çoula ?
- éliza - Ine pitite convèrsâcion avou nosse bon camaråde Rèmond Bènwèt. D'èl Banque Naciônâl. Nos ârans bin ine pèrmutâcion po vosse« fiancée» A mons qui d'avant çoula, dji n'âye li boneûr di candji sès 'idèyes .
- andré - Tot fi dreût adon Mame !
- éliza - Kimint ?
- andré - Lèye ossi vôreût bin qui vos v' lèhiz a dire. Nos èstans v'nous èssonle, elle èst è p'tit sâlon (brèyant a l'pwète) Binfèt ! fez intré mam'zèl' siv'plèt (on ètind li vwè da Binfèt) Bin Moncheû .
- éliza - Ah ! ça, çoula c'èst l'mêyeûse...i m'fèt sogne (passant a l'avant sinne avou Gabriyéel ) Po l'djoû d'oûy, on n'a minme pus li tins d'èl' s'impressioner (s'ènonnant ) cè-st'incrwèyâbe, c'èst dine indécince , c'èst infèrnâle...dji ...
- gabri - Si còp chal vos avez rèzon, ca po nos clôre li bètch, on n'poût nin mî. (i si r'sèsihèt èt fêt face hâtin'mint )

*Sinne 4 Lès minmes pus André - Florence*

(Binfèt intrant dè fond, fêt passer Florence èt disparèt)

- andré - Mame ...pèrmètez'm ..di v'prézinter .....
- éliza - (copant freûd'mint, a Florence) On n'pout nin dire qui vos kinohez li timidité vos.
- flôr - (sèsèye ) Siya Madame, mins dji so brâve ...
- éliza - ...Dihans pus vite tigneûse !
- flôr - (si rècrèstant) Hum.! Madame, dj'inme vosse fi André di tote mès fwèces, adon dji n'veû nin poqwè vos m'acontez si freûd'mint ?
- éliza - Çoula è-st'insi po tot lès cis qui fwèrcihèt... Mi pwète.
- gabri - (acômodant ) Mins c'èst sûremint André qui la fwèrci à fwèrci ...

- éliza - André qui m'kinoh ? I l'âret sûr falou qu'èle kihosse avou fwèce, po l'èspètchi dè v'ni.
- gabri - Djans don Elizabèth !
- flôr - C'èst l'peûr vérité portant .
- éliza - (sèfokèye) Etindez'v ? Adon vos avez fwèrci nosse pwète, après aveûr mêstri tote li volté di m'fi, prouve qui l'a pus sogne di vos qui di s'mame .
- andré - (sènonnant ) Qué boneûr...Aveûr sogne di lèye...Poleûr tronler lès frèssons divins sès brèsses...  
(i prend Florence divins sès brèsse)
- éliza - (a André ) Vos div'nez sot .
- gabri - (sondjant) Poqwè? C'è-st'on gos' come in'ote !
- éliza - (a Florence) Vos n'savez qui d'trop qui mi fi è-st'on flåwe.
- andré - Assuré çoula, èle li sé fwèrt bin !
- éliza - (a gabriyé) Etindez'v ?
- andré - C'èst po çoula qu'èle maspalèye, qu'èle maconcwèstèye, qu'èle si bate è m'plèce.
- gabri - Li bråve pitite .
- flôr - Nos 'èstiz si málûreûs dispoye deûs meûs, qui nos parvinis a 'nn'è rire. Mi binamé André mi d'nez'v ine téle pawe di vos...
- andré - ...Qu'elle a-st-avu sogne di m'lèyi tot seû avou vos. Dji v'lacèrtinèye, à tél' pont, qui d'vant di vni chal , nos avans chaskeûne bus... deûs whisky.
- éliza - Adon dji comprind, vos èstèz ...hinés .
- flôr - Nèni ciète, tot passant li grile di vosse dôminne, nos avans dissôlés don plin còp.
- gabri - Come i sont atinrihants .
- éliza - Gabriyé ! On pô di ritnôwe s'i-v'plèt .
- flôr - Nos nos' inmans Madame èt nos-nos rafiyaans d'èsse onk a l'ôte.
- éliza - Vîs rafiyaans ? Vos n'mi volez nin fé creûre qui vos n'avez nin ?
- andré - Tot djustumint, nos n'avans nin !
- éliza - Oh ! adon çoula c'èst trop fwèrt !
- gabri - Mins enfin Elizabèth, nos ôtes nin pus nos n'avans nin...divant l'marièdje !

- flôr - I m'sonle an-n' èfèt.
- éliza - Mam'zèl'.Qwite à frôhi vosse tinrûlisté, dj'èsteû ine djône fèye dè'l hôte sociète èt dj'aveû ine dôt' !
- flôr - Mins mi ossi Madame. On milion. Qui mi Mame sèrèt èstchantèye di m'diner .
- éliza - (èwarèye) Et...èt..vos 'èstez dactylo ?
- flôr - Dji n'vous nin di cisse dôt' .
- éliza - Ah! tins, èt poqwè çoula ?
- andré - Dji va v's'èspliker Mame !
- flôr - (à andré avou tinrûlisté) Nèni mi 'amoûr, dji so v'nôwe pô v'sipâgnî dè l'dîre vos minme.
- éliza - Vos' èstez, fille mère, mûtwè ?
- andré - (brèyant) Mame! elle a co l' florète so l'oûy...
- éliza - Admètans! Vosse père à fêt d'èl' prîhon, adon!
- flôr - (dîsfiyante) Volâa... tot djûsse! Dji so, ine èfant naturél èt dji n'kinohe nin mi géniteûr, dji n'sé rin d'lu .
- éliza - (avou mok'rèye) Oh !pôve pitite.
- andré - (disfiyant) Ah !Merci !...Si Mame èst ...ine feûme intrit'nowe.
- éliza - Vos volez m'èsblawi ?
- flôr - Mi Mame, à ataké par èsse, amoureûse, lèye ossi .
- éliza - Awè ! èt après ?
- andré - Ele à aclèvez Florence, après!
- gabri - (bonn'mint) Pus ine èfant prind' l'adje, pus i costèye bin-sûr !
- andré - (ènnè r'mètant) Elle à ovré, elle aveût ine mohone di costèûre .
- éliza - (canaye) Et tot plin di k'manditère..
- flôr - ...Dj'èsteû si mâlûreûse èl mohone, tofêr cès soper, cès odeûrs di rôses, di cigâres, d'andoûlante musique. Adon dji vous d'mani peûre djisqu'à mariédje. A m'anîre! dji so bordjeûse dès pîds à l'tièsse.

- andré - Vola, vos sèpez tot asteûre ...Ah nèni, Florence a treûs'annèyes di pus qui mi, mins vos 'nn'avez coeûr .
- éliza - Absolumint.
- andré - Bon adon qwè ?
- gabri - Mins, vos 'avez bin plêtî vosse cåse mès èfants, èle èst cåsimint gånèye.
- éliza - Çou qui dj'a bin inmé è vosse pitit discoûr, c'èst qui vos avez l'prétincion d'èsse ine bordjeûse dès pîds à l'tièsse .
- gabri - (galant) Fwèrt charmante à rèze.
- andré - On poreûs s'ètinde mutwè ?
- éliza - (a florence) Vos alez sûremint comprinde qui, nos 'ôtes, lès bordjeûs, nos n'polans nos aloyîs avou dès bastârdèyes famîles qui n'kinohèt leûs r'djètons .
- gabri - On contreûs v's'ètinde dj'âser d'ine aclèvèdje di polèt
- éliza - Chaque famîle, po nos' ôtes, deût sondji a rihôssî sès bins èt acreûre si crédit...Adon djudjî dè crédit d'ine feûme, avou ine t'él réputâcion .
- andré - Dès idèyes d'ine sitreûteûre parèye, è'nn'on siêke di progrès èt di sûtistés, ci n'est nin à creûre !
- éliza - Djustumint ,dji so po li r'toûr à streûtès -idèyes
- andré - Mins çoula n'est nin djûsse, ca, si n'est nin di s'fâte si li pûne a voloû qui ...
- éliza - (côpant)...Et Mam'zèle Barbuzât, qui v's'inme à è'n-nè mori.Si èle a ine rodje narène èt lès oûy fortchoûs, Esse di s'fâte li pôve pitite? Adon poqwè èle loûkiz v' hâtin'mint. Çoula ossi c'èst d'ine indjustice.
- gabri - Vos 'èstèz ine souwèye, Elizabèth, qui n'sondje qu'à lèye minme.
- éliza - Awè èt po nos treûs minme, vos d'vriz m'è-nn-èsse riknohante.
- flôr - Adon, mî, si sèrèt po deûs.
- éliza - Contintez'v di l'èsse po vos minme d'abôrd !
- flôr - Kimint ?
- éliza - Qui polez'v ratinde don tél marièdje? li leûne di lâme ? Awè, çoula ravisse li boukèt mètout so'l'teût d'ine novèle mohone. I sèrèt vite fèné, come li mohone montèye so dè sâvion. À prumi stchèrni, vost'ome ví taprèt l'hate so l'kiduhance di vosse Mame. Ou d'on père mystère? I n'ârèt nin l'tchûse, i s'pôserèt ine èfant naturél èt si vos n'èstèz nin trop fire, vos sèrez si chèrvante tot l'long di vosse vèye.

- andré - (sèrant Florence) Vos parint mi-inmèye, sèront tofèr por mi lès ôteûrs bènîs di m'boneûr.
- éliza - I n'fâreût pus qui l'clér di leûne èt lès guitares, wice avez'v mètou li vosse Gabriyel ?
- gabri - Vola vint-cinq annèyes qui dji' v 'djowe dè l'guitare come vos d'hez èt qui vos fez ine lanweûr à m'ètinde .
- andré - Awè èt nos' ôtes, nos polans nos lèyis morîs .
- éliza - (mâle) Mins dji so li Biche kihârçulèye par ine hiède di tchins .
- andré - (mokâ) Li Biche !
- gabri - Vos ètez mètchante come on singlé disseûlé. Dji sèreû d'acwèr si André èsteût on harlake, mins pâhûle èt bin pinsant come il èst, On s'pout fiyî à lu .
- éliza - Li fé fiyate...divins l'état la qui l'est ?
- andré - (èwaré) Et l'état ?
- gabri - Mins qu'est-ce qui ? Dji n'comprend nin çou qu'vos volez dire !
- éliza - Louki'l' zès, è plinte crîse passionél, crîse d'hystérie èt d'pâmwèson, come dès malâdes.
- gabri - L'amour, ine sakwè di si bê, vola qui c'è-st-ine maladèye asteûr! (lès djônes si sèrèt visèdje disconte visèdje)
- éliza - Rin n'est grand -tchwè, tot-èst maladèyes, li crâs feûte, lès pièles, l'amour, rin n'vât çou qu'ça costèye .
- gabri - Avou dès s'fètès' idèyes, vos d'vrîz 'v'fé sogni.
- éliza - Poqwè ? qu'est-ce qui l'amour? Dèl' lwègnerèye di cèrvê, cisse manîre di s'loukî, narène disconte narène. Avou dès ouy di pêhon nèyî so l'bwér dès lèpes. S'agrap'ter onk à l'ôte à'nnè piède sès hozètes. Enfin som'nez-v's-è!
- gabri - Dji m'sovint. Vos m'dihîz tofèr dè sèrer pus fwèrt.
- éliza - Pus vite qui dès r'passer çoula ! Dj'inmreû mî lès rêvioûles. Tinez loûkîl'zès chaskeûne loûkant l'ôte come si bon diu ...lisqué tâvlê, Cléopatre èt Napoléon.
- Gabri - Si n'a-po-lèon i n'a po tot l'monde...
- éliza - .....? Et c'est d'vins ine tél situâcion qui iront amon l'notère po siner dès contrats ?
- andré - Li notère si tchédje, ossi, dès somâcions rèspectueûses .

- éliza - (séfokèye) Dèss som'm...rèpètez on pô. Sèpez qui dji n'a qu'eûne parole, Si dji r'çuvez'v ine ...come vos v'nez dè dire, dji v'banih'di m'vèye.(tchoûlant fâss'mint èt s'achiyant ) Vos qui dj'a sognî, can'dôzé so l'trèvint di vint-treûs annèyes. Touwez'm' mi-èfant. Pwèrtez'm li dièrin còp d'pougnârd... Epwèsonez m'vîlèsse, abrèdjî mès djoûs. Provez'm voste 'amour èt vosse riknòhance. C'èst l'prûmir ocâsion di m'èle diner.
- andré - (disfiyant) Adon c'èst mès djoûs qui dji wèstèyerè.
- flôr - (brèyant) André !
- éliza - (on moumint èstoûmakèye) Dji n'a d'coeûr di vos man'cèdjès, dji'v-sûrèt è'l' mwért...
- gabri - Wice alans-gn' signèur !
- flôr - Ni porçuvans nin. Dj'aveû tûzé à dèss pàhûles acwèrdances. Ine vèye ognièsse inte in'ome èt dèss èfants. Mins dji va l'lèyi à rêze, dj'abann'èye ...dji sèrè d'a vosse André. Cwèr èt âme.
- andré - (avou fwèce) Nèni çoula djamây !
- flôr - L'oneûr dine djône fèye sins pére ni conte nin, dji vous l' sacrifiyî à nosse boneûr.
- andré - Dji sèrèû d'zônore tot fant 'n ' sifète èt çoula djamây. Si vos pinsez qui dji pôrèû èsse ûrèûs qwand vos sèriz amâhontèye. Çoula sèrèût ine infamiye , dji di nèni !
- gabri - (a Elizabèth) Câse di vos,vo-l'-la divins ine situâcion po l'mon imbarassante
- andré - Dji m'ègzil'rè pus vite ou dji moûr'rè.
- éliza - Mins c'èst Marguerite èt Faust (tchantant) Ange pûr Ange radieû..
- gabri - (minme ton) Portez son ame au sein dèss cieûx.....  
(ine loûkeûr da élizabèth li fèt tète)
- gabri - Awè ..méphisto moussèye a feûme!
- andré - (a Florence) Vinez mi amoûr, dji va v'kidûre so l'soù di vosse mohone..après nos veûrans..
- gabri - (bas à andré) Rivnez tot dreût dj'a-st'a- v' djâser.  
(i sòrtèt po l'fond,come so ine nûlèye, suvoûs dèss oûy par lès parints)

*Sinne 5 Elizabèth - Gabriél .*

- gabri - Elizabèth... mi feûme ...
- éliza - Awè Gabriél.. mi ..ome..

- gabri - L'état di nosse fi, qui dji k'nôh -bin, mi done bin dès tourmints .
- éliza - Mins awè, dèdja qwand i l'a avu li cok'luche, vos l'pinsî mwèrt.
- gabri - Vos n'comprindez nin, i vîke ine passion irézistîbe.
- éliza - Dji sé...dji sé. Di traze à saze ans, dj'ènn'a avu deûs, po l'dame di muzique èt po on lûteû japonais.
- gabri - Elizabèt ! èle vèye i n'a ôte tchwè qui vos prédjolédje èt vos sote crèyince. I n'a-st-avu, Roméo èt Juliète, Pol èt Virginie, Antône èt Clèopatre, Manon...
- éliza - Awè, i sont turtos mwèrts a l'fleûr di l'adje, èpwèsonés, nèyis, poûgnârdés bagnârd, minme hagnis par in' aspic. Adon assez. Mi fi ni s'poz'rèt nin ine bâcèle, qu'a crèhoû divins lès ôdeûrs di rose èt d'cigâres, dès galants di s'Mame.
- gabri - A Mame disbâtchèye, bâcèle ôgnièsse.
- éliza - Dji n'vou nin dès p'tits èfants don grand père qu'on n'kinoh. Qui direût'on « li bastârdé poupon » Çoula m'freû sogne .
- gabri - (avancih' corèdjeûs'mint) l' v'fâret fez come come mi po l'moumint .
- éliza - Di qui avez' v' sogne, di mi ?
- gabri - Awè !
- éliza - Dispoye qwand ?
- gabri - Dispoye ...nosse mariédje,
- éliza - (brèyant) Çoula c'est trop fwèrt...adon dji so ine mâle grawe qui v'fèt sogne dispoye deûs creûs èt d'mèye ...
- gabri - (bâbouyant) ..Sogne, nin tot djûsse. Mins enfin imprèssioné, mèstri qwè !
- éliza - Vos n'avez mây vèyou dès omes mèstri po l'pus sûr .
- gabri - Siya,ca, nos 'èstans catre-vint so cint, a n'rin poleûr rèsponde qwand nos feûmes ont dj'âsés.
- éliza - Ine feûme a bin l'dreût di d'nér sès idèyes. Mins si lès rèzons di l'ome sont lès bones .
- gabri - Ça , djûstumint,c'est l'pus dandj'reûs.
- éliza - Mèrvèye don çoula ?
- gabri - Pace qui, pûs à t'i rêzon, pus l'ome si fèt akinmer. Adon, i n'motih pus, po m'pârt dji trouve qui on disfind mî sès idèyes tot sèrant lès lêpes.

- éliza - Mutwè avez'v rèzon ?
- gabri - Sûrmint, mins qwand i m'ariv' di d'sèrer lès lèpes, c'èst po l'impozer .
- éliza - (conte-coûr) Bravô !
- gabri - Djûstumint, po l'câse di nosse fi André ...
- éliza - (côpant) Bon, mi, dj'a ossi èt djûstumint dès visites à fé, dji m'v'a moussi.  
(li tapotant l'djève) Vos èstèz on gros binamé nounours ...(va po sôrti)
- gabri - Et si ' s'westéve li vèye ?
- éliza - (si r'toûrnant) Qwè ?
- gabri - Cè-st-in' ègzalté, i l'a dit qui s'westreût l'vèye !
- eliza - Si tot lès cis qui l'on dit l'ârî fêt, i n'âreût pus nolu so l'tère .(èle sôrtèye)
- gabri - (Dimane on moumint stâmûs, passe à l'intrèye dèl pwète èt brèyant)  
Binfèt .....Binfèt....
- binfèt - (parèt'so l'soû) Awè Moncheû !
- gabri - Houkî on pô m'fi André si'v plèt .
- binfèt - Bin Moncheû .(i sôrtèye)  
(gabryél si chève on vère di whisky èt s'assid, sondjant)

*Sinne 6 Gabriyel - André -*

- andré - (intrans) Vos m'voliz dj'âser, Pére ?
- gabri - Awè, c'è-st-ine idèye qui dji mèt a pont .
- andré - (îpocrit'mint) Cisse pitite Florence, dji n'l'aveû mây vèyoû qui sôrire! Dji vint d'èle qwiter tote lâmiante.Come asteûre èle rifûse d'esse mi feûme èt qui dji n'vou nin qu'èle divins' mi mètrèsse, dji n'a pus qu'a m'fé potchi l'cèrvè...
- gabri - Çoula c'èst dès bièstrèyes.
- andré - (disfiyant) Çoula nos l'veûrans bin!
- gabri - Vos v'marihez, c'èst l'tchûse dè révolvèr qui n'vâ rin, lès armes a feu, c'èst grossîres, brutâl...mins li gâz,lu, à l'tchûse ..on l'poû mèstrî .
- andré - (sèfoké) Kimint?
- gabri - Houtez- bin, Roméo, tot -rade, qwand vos avez man'cî voss' Mame di'v



- m'a wèster li vèye, dji l'a vèyoû blanki, prêt a flâwi, elle a stu mouwèye, çoula d'né dès idèyes. Vosse Mame nos' alans l'mêstri, li rôler, li domp'ter.
- andré - Dji n'veû nin bin kimint ?
- gabri - Avou l'gâz. Vos'alez fé lès cwanses di v'sui-ci-der.
- andré - Fé lès cwanses ?
- gabri - Awè, mins, fâret prinde astême à bin djouwer l'sinne, ni nin s'troubler, ni nin si fôrdiner, vosse Mame, qwand èle sint qu'on li mintih ...
- andré - Dji sé !
- gari - Çoula sèreût abominâbe ..
- andré - Mins awè! adon èspliquez'v .
- gabri - Vola, si sèreût ine rûze dè diâle...mins avou rafèn'mint. Po ataker vos alez fé lès cwanse d'èsse abatout, sins èhowe, vos louki sins veûye, vos hoûtrez sins' ôre, sins comprinde.
- andré - Bin awè ! èt adon ?
- gabri - (mimant) Disqua dih 'eûres a l'nût, vos sèrez come on cwêr sins âme, come on spère dizos l'bane dè cîr, ine ome qui s'sansouwèye cwêr èt âme .
- andré - Mins dji m'va fé sogne à mi minme !
- gabri - Assûré, c'èst çou-qui fât, a dih' eûres nos montrans dwèrmi, dji v'donrè li signâl Ah, vos n'magnrez nin à soper .
- andré - Çoula toume mâ, i n'a djûstumint dès Piètrôs so canapé .
- gabri - Ni Piètrôs, ni canapé,..a câse dès, Gardènal.
- andré - Kimint dè Gardènal ? vos v'nez dè dj'âser di gâz !
- gabri - I fât lès deûs po pus di précôchons.
- andré - Ni pinsez'v nin qui avou totes vos, précôchons.
- gabri - Tèhiz'v èt houtez. Nos motans à dih 'eûres à quârt. Vos ratindez è vosse tchambe disqua dih'eûres à quârt. Vos moussi èl sâle di-bagne, vos 'avalez treûs gardènal, vos droviez li robinèt dè gâz, vos v'sitindez di tot vosse long so l'pav'mint ..
- andré - Et dji ratind qui l'blanke mwért m'apice divins sès linçous !

- gabri - Awè, mins d'vins vosse grosse rôbe di tchambe à fèt di n'nin r'freûdih. Dji tûze à tot dè mi.
- andré - Mèrviyeûs ! génial !
- gabri - (avou prètinchon) Hoh !si dj'aveû polou m'èvoler di mès prôpes 'éles...mins vola parèt... enfin! A dih-eûres - vint, dji dit a vosse Mame (avou djèsses) qui dj'a on prèssintûmint ...à grandes askohèyes dji mousse è vosse t'chambe.
- andré - (ènondé, i sù a p'tit pas) Mi chère Mame vi sù reût-a-bale.
- gabri - Assuré, à côron dè coridôr, c'èst l'drame, l'oreûr, l'odeûr dè gâz qu'on ètind hufler...
- andré - Et mi, tot long stâré come ine rînne.
- gabri - Avou treûs gardènal vos dwèmrez dih ou doze eûres, come ine âbe abatoû par li timpèsse di l'amour.
- andré - Pove di mi, pove Roméo, si bè, si djône.
- gabri - Qwand vos v'dispièrtrez, vosse Mame, sèrè abatowe come on tchînne èt vûdèye come ine poye.(candjant di ton) Divins treûs samines, publicâcion dès bans d'mariè-dje à l'comeûne èt tot sèrè dit .
- andré - Papa vos 'èstèz in' ome tot -oute, on hôt mèsse .
- gabri - Dji sé, dj'âreû s'tu on clapan chèf-si dj'avasse avu l'tins, (i hoûte on brû qui vint dès coulisses) Prindez astème, vola vosse Mame, fé lès cwanses d'èsse mâ ès vosse pê .

*Sinne 7 Gabriyel - André - Elizabèth -*

- gabri - (a André avou roubièsse) Dihez'm' tot-fî-dreût, wice avez'v catchî li révolvèr André ? Nèni, adon dji m'va louki èst vosse vwètùre (i sôrtèye)
- éliza - (èfilant sès wants) Divins sih meûs vos m'rimèrcirez .
- andré - (abatou, pèneû, tot sospirant)... Pardon Mame !
- éliza - Qui- n'a-ti, vos vèyez dès andjes ?
- andré - (dôloreûs'mint) Nin si fwèrt, vos djâsez trop reû !
- éliza - Nou caractèrè, nole volté, sins èhôte, so l'trèvint di noûf meûs dji l'a pwèrté èt diné à magni mi prôpe song, mès fwèces èt vola çou k'ènnè d'meûre. Etindez'v ' awè ou nèni ?
- andré - Awè ..èscusez'm ...
- éliza - Escusez'm ! poqwè ?

- andré - Po vosse song ...
- éliza - (tinrûlmint) Hoûtez'm on pô, volez'v qui nos fans on bè vwèyèdje ?
- andré - (tristèmint come onk qu'on' a batoû) On vwèyèdje, avou dès fleurs èt d'èl musique? (lèhant ritoumer l'tièsse) on grand vwèyèdje, on fwèrt grand vwèyèdje .
- gabri - (intrans avou on révolvèr al min)...Dji l'a ! (i fîre)...èt i l'èst tchèrdjî.
- éliza - (sèsèye, adon, loukant gabriyé) Et cila, ûreûs dè djouwer on drame...Sacré wihète va (a André) Ni volez'v nin m'kidûre divins mès visites?Dji va amon vosse matante Jane !
- andré - (mélo)..Tante Jane..èle a todis s'tu fwèrt bone por mi..
- éliza - Vos n'volez nin ?
- gabri - Lèyi'l-è-pôye .
- éliza - (sûr di l'èye) Awè, di tote façon i va ploûr !
- gabri - (moquâ) Ploûr ? mins li cîr èst d'ine peûrté .
- éliza - Qwand dji di qui va ploûr, dji sé çou qu'ji dit ..Gabriyé ! Vos prenez plèzir a m'riprinde. (loukant André) Dji frè mès visites dimin..Dji va m'dismoussi (èle sôrtèye)

*Sinne 8 - Gabriyé - André -*

- andré - (sûvant s'Mame so l'sou d'èl pwète) Çà y èst ...li pèhon a hagnî !
- gabri - Doûc'mint. I l'è-st' a pône fèré
- andré - Vos n'tovez nin qui dji djowe bin li comèdèye (Mimant).On vwèyèdje .li dièrin vwèyèdje ..
- gabri - Et bin mi dj'a sogne, dji moûre di sogne, elle a lès oûys so tot, sohètans qui ..
- andré - ...Vos pinsez qui si sèrè àhèye por mi di fé l'ènocint disqua dih -eûres èt dès rawètes (loukant l'eûre à s'monte) À fèt, qu'él eûre avez'v 'vos ?
- gabri - (loukant s'monte) Quârt po cinq, poqwè ?
- andré - Poqwè? Bin vos r'astârdji di pus d'vint -minutes.Vis rindez'v conte?Dinez'm vossse monte, dji va l'fé mi minme...
- gabri - Bin por mi l'eûre dj'ènn'a d'keûre, dji prind l'tins dè viker, nos n'èstans nin à pèce.
- andré - Qui vos 'èstèz binamé avou mi. Vos m'alîz l'èyi tchamoussi à l'tére, lès oûy

foû d'èl tièsse, sèfokant, cåse dè gâz, tossant, rindant l'âme..à vint minutes près.

gabri - Ni v's'ènnè fé nin, çoula irèt come so dèr rôlètes .

andré - Dj'èl sohète.....Vola vosse monte .

gabri - So dèr rôlètes vi didje ...(va po sôrti) Mins ine sôr portant, promètez'm di n'rin dire a vosse Mame. C'èst top secrèt...Si vos v'volez marié !

andré - D'jamây Papa d'jamây...minme si dj'ènnè sôrtèye ...vikant !  
(i tome so l'canapé)

- Li teûle tome -

## Deûzinme Ake

Sinne 1 Elizabeth - Gabriyel - André -

- gabri - Li lèd'dimin, vè lès traze-eûres. Eliza èst assiowe divins l'canapé, André a s'hintche so on pouf, Gabriél drèssi à s'dreûte, li fèt beûre à p'tit côps Allè! Djan! on djèrin gourdjon ...volâ â â....
- éliza - (Lèvant l'tièsse, djâsant à André, languinante) Vos 'èstèz dispièrté, mi trézôr
- andré - Vola pus' d'eûs' eûres qui dji so dispièrté, c'èst bin li vintinme côps qui vos l' dimandez .
- éliza - L'èyi'm' vosse min (li tapant on côp d'ouÿ di tchin batouû) Mi p'tit poyon, mi p'tit sint- mèye.
- gabri - Et adon li crîse di nièr è-st- èle houte ?
- éliza - Awè pôve di mi ..
- gabri - Ah! bon. Vola ine bone sôrt di fêt' .
- éliza - Dj'a honte di mi, après cisse blanke nut .
- gabri - Honte di vos! C'èst bin èscusâbe, avou lès deûs èsproûves qui vos v'nez dè passer .
- éliza - Kimint çoula deûs ' èsproûves ? Dj'ènnè veû qu'eûne ! èt çoula èst dèdja di trôp (èle prind André divns sès brèsses) Dji mâreû wèsté li vèye si vos avîz morou (a Gabriyel) Qu'ènn'è-èst-i d'èle deûsinme èsprouve .?
- gabri - Mins mi p'tit feûme, vosse capitulâcion...
- éliza - Mi qwè ?
- gabri - Vosse consint'mint à mariédje d'André .
- andré - Vos n'alez nin rinoÿi vosse parole, fâte di l'aveûr roûvi .
- gabri - Doucemint djône ome, rapâh'tez vosse pôve Mame, sondji qui c'èst l'prumi côp qu'èle vint dè capituler, à si adje çoula l'pôreût touÿwer.
- éliza - (riprind si fi d'vins sès brèsses) Dji n'vou nin qu'on m'asticot, après on si mâva sondje ..mi p'tit cocq, mi p'tit pouÿpâ, vos'ârîz d'vou m' dire qui vos l'inmiz à c'pont la ?
- andré - Dji v'sa di qui dji l'inmez'v à 'nnè mori, i v'fât tofèr dèss prouÿves ?

- éliza - Et li gâz, vos, blanc-mwèrt...Kimint v'sintez'v asteûr ?
- andré - Dji m'sint lèdjîr, spitant, come on ...
- gabri - (djoyeûs'mint)... Come on rodje balon ...
- éliza - ...Mâlureûs ênocint, vos avez cô l'coûr à rire !
- gabri - Ah nèni! Madame, i l'èst co trop timpe po r'prinde alène (a s'fi, pâternél) Mâlureûs djônès, adon qui, mi, tot seû, dj'a-st-avu l' prèssintumint dè drame qui s'djouwez 'v chal.
- andré - (fant lès cwanse d'èsse mouwé) Papa, mi chér Papa .
- gabri - (à éliza) Vos pôrez djâser di vosse «instinct » matèrnél après çoula !
- éliza - Enfin Gabriyé! ...
- gabri - ...Sins mi, sèpez bin qui vos sèriz divnowe ine infanticide (loukant l'eûre) Qwè il èst dèdja in'eûre -vint ! Dj'assotîh' di faim .
- éliza - Kimint vos pôriz avu faim, Vos ?
- andré - Pôve Papa qui n'a nin magnî dispôy' îr .
- éliza - Et adon! alez' magni insi. Mins vinez mi rabrèssî dabôrd (èle li rabrèsse) Merci Gabriyé! ...èt pardon .
- gabri - (li carèssant l'tchîf) La...volâ...soriez asteûr, nèni çoula c'è-st'on sôrire, pace qui fât bin... Qui n'a ti qui n'passe nin ?
- éliza - C'èst li Pére! Qu'on n'sé qui c'èst? Çoula m'fèt sogne .
- gabri - On géniteûr qu'on n'kinoh, por vos, ni pout'èsse qu'on mâ-honteûs .
- andré - On 'nn-è k'nohe tot l'minme, qu'on dèss mèstîs...Nèni ?
- gabri - Et poqwè ni sèreû-c' nin in' ome dè'l' hôte volèye? Et mutwè minme on Mînisse, on Baron, on gros...fwèrt gros bordjeû ?Qui sé çoula pôreût'èsse li pwète à l'âdge a tot lès sondjes .
- éliza - Ine ome d'èlè hôte volèye ! Li mî qui vos poliz-sohèti c'èst qui si seûye ine ome ognèsse tot simplumint .
- gabri - Tot simpe! Qwand on sé qui ciss' Dame, aveût dèss sospîrants, fôumant dèss havanes, qu'èle riçuvez'v dèss brès'lèyes di roses, qu'elle aveût dèss k'manditères.
- éliza - C'èst çoula. Mètez co ine fèye di pus, cisse famîle so on pî-d'sok, pwèrtèz'l à cîr.

- andré - Mame, allez'v co rataker .
- éliza - Mins c'est lu qui m'kîhustinèye !
- gabri - (lès oûy à cîr) C'est mi...Bon djinme mî ènn'aler...Ah! à fêt, dji ratind Mèsse Barbier.
- éliza - Barbiér? Kimint i vint dèdja po l'contrat ...?
- gabri - Po l'contrat! Signeûr! I vint po lès âbes, lès plopes. Fez l'ratinde so l'tind qui dji va d'djuner...Aprindez li l'novèle tant qu'a fé.
- éliza - I va hoûsser come ine rinne qui s'vout fé boûf .Tot còp qui l'ètind kidjâser lès djins, çoula l'fêt djouper,(lès deûs omes si r'loûket hotchans l'tièsse) C'èst-in'- anarchîste, on vîs marcous! Et çoula s'pèrmèt d'èsse notêr, eh bin !
- gabri - (a André) Nos' i èstans, èle atake à aler mî.(a éliza) Mèrvêye, vola pus d'vint'ans qui vos'v travayiz l'âme foûs dè cwèr so s'pôve ome la !
- éliza - Awè èt dji pôrsûrè tant qui dji sèrè l'amice di s'feûme èt l'inn'mîye dèès vîs... marcou ! (Gabriyèl sortèye)

*Sinne 2 -Elizabèth - André -*

- andré - Vos consint'mints ni sont nin rèsdondants di frankisté .
- éliza - Poqwè dihez'v çoula ?
- andré - Pace- qui « Li contrat dèdja » ou adon « Mètez co ine fèye cisse famille so on pî-d-soke » Enfin vos 'avez tofèr ine atote, ine mèchante piceûre à taper hôte èt hote disconte cisse famille la.
- éliza - Vos âriz co bin rèzon !
- andré - Asteûr vos d'vrîz tuzer. Mi fi va s'pôzer ine djône feûme adorâbe, dreûte, peûr....bêlè, corèdjeûse èt fîr di lèye minme .
- éliza - (pèneûse) Et vos n'vèyez rin d'ote ?
- andré - ... Vos n'divrîz nin seûl'mint l' tûzer, mins ossi l' dire.
- éliza - Po çoula nâyez nous mâ, dj'ènnè mè'rè brâmint d'pus, pus dji m'sint ahontèye pus mi r'lîve-dju.
- andré - Bon! Bin li coûr à l'êr dî èsse èt so sès bones paroles dji m'va moussi, adon djirè cwèri Florence po l'aminèr chal .
- éliza - Ah! si p'tit nom, c'est Florence ?

- andré - Ni m'vinez nin dire qui s'nom ?
- éliza - Nèni, dji vous dire l'ôte nom, li nom di s'Mame enfin.
- andré - (avou amour) Codomél ...Florence Codomél .
- éliza - C'èst doûs come dèl làme ...Li Mame, è-st-èle fwèrt ...kinohôwe en tant qui...
- andré - (mâva)... Dj'ennè sé rin !
- éliza - (inte sès dints) Li pére ni l'èst nin, li Mame deût l'èsse, cè-st-eûne compinsâcion .
- andré - (fwèrt mâva) Oh ,dji sins qui çoula va mâ fini .
- éliza - Si dji n'poû pus djâser a mi minme.  
(André sôrtèye)

*Sinne 3 - élizabèth - Binfèt - Barbier -*

- éliza - (kwèrant l'intonâcion) Codomél ..Mam'zèle Codomél !
- binfèt - (intrans, houtant Eliza èt adon) Dji prèye Madame d'avu l'aweûr di m'èscuzer, mins Mêsse Barbier dimande à Madame si Madame èl' vous bin r'çure .
- éliza - (distrètmint) Fez come i fât, Binfèt, come i fât...(so difèrint tons) Mam'zèle Codomél, Florence Codomél.....
- binfèt - (sôrtant) ..Mon diu ..signeûr .....
- éliza - (todi d'vins sès sot'rèyes) Codomél ..Florence Codomél..  
(Binfèt fèt intrez Barbier èt disparèt. Barbier tint ine pitite sèrviyète)
- barbi - (inteûr èt sési)..Qwè..qui...pardon ..qu'adje ètindou , vos d'hîz qué nom ?
- éliza - Dji repètez'v li nom di m'bèle fèye à divni Mêsse Barbier vos f'rez lès contrats à pus abèye .
- barbi - Vosse future bèle -fèye ?
- éliza - Marièdje d'amour, ine djône fèye adorâbe, muziciyène, qui fèt dès spòrts mêsse di manèdje, costire, bèle come on djoû d'prètins ..
- barbi - Florence Codomél ?
- éliza - Et adon! Qwè?
- barbi - Mins...si. ..çoula ci..ci marièdje la n'èst nin possib' .
- éliza - Vos l'kinohez ?



- barbi - Dji so s'notêre, enfin èle...ri...èle riçu ine rinte bi...bi-annuèle par...lin...  
lintrêmîse di' nost' étude .
- éliza - Mins vos bètch'tez ! Ine rinte, mins qui li fêt, si géniteûr, si pére? (Barbier fêt  
awè dèl tièsse.Eliza va reût-a-bale adlé lu) Mins vos sèpez qui èst li pére,  
Mins Adon !
- barbi - (si rècrèstant ) Chére Madame !
- éliza - Kimint çoula ? Dj'a l'dreû dè sèpî. Li pére, c'è-st'on rin-n'-vât ?
- barbi - Rin-n'-vât. Mins c'è-st-ine ome Fwért Onorâbe.
- éliza - Fwért Onorâbe...èt adon c'èst tot?
- barbi - (hâtin) Kimint c'èst tot !
- éliza - Bon, enfin, c'èst dèdja çoula .Mins ine ome Onorâbe, ça poût 'èsse ine ovri,  
on cabârti ,on...
- barbi - Nos èstans fwért long dè compte !
- éliza - Ah vrèyemint ? Gabriyé dihez'v ossi qui c'èsteût mutwè ine ome Onorâbe!
- éliza - C'è-st-ine idèye dè pus improbâbe, mins, qu'è'nnè d'héve ?
- barbi - Nin on seûl mot. Sècrèt profèssionél ' .
- éliza - Adon vos lèyî ètinde qui ça pôreût'èsse on pèrsonèdje oficiél? Bin vos 'nnè  
fé ine tièsse..Tot ratindant dè fé l'contrat mutwè .?
- barbi - Li contrat, mins risèsihez'v. Sèpez'v qui c'èst li Mame di cisse djône fèye?  
Ine intritnowe .!
- éliza - Dji sé .
- barbi - Et adon! Vos qui rèspèctez tofèr lès conv'nances.
- éliza - Mèsse Barbier, cisse nût, mi fi à volou si wèster li vèye, dji n'vou nin qui  
ratake. Deûzin'mint, qwand dj'imâdjinéve li pus grâve, dji tûzé'v à on  
trapèziste, on dompteûr d'ours! Mins vos m'djâsez d'on Moncheû qui  
d'pus, è-st-ine ome di coûr. La qui s'intèrèsse à s'fèye, i sârè fér ossi po s'bê  
-fi...Sins s'diner a k'nohe mutwè? Mins c'èst dèdja çoula. Di pus avou dè  
côps di spale d'on politicien ...
- barbi - Mins dji n'a mâye di çoula mi .
- éliza - Nèni Mèsse, vos n'l'avez nin dit, rapovtez'v .

- barbi - Madame Castille, dji v's-è prèye. Vos ine bordjeûse implacâbe, rinoyant tote fèblèsse èt vos 'avez mèye côps rèzon! C'est l'rôle dès bordjeûs di mint'ni lès trådicions. Vos! Vos n'alez tod -minme nin toûmer d'jus d'pi? Lêyi vosse fi spôser ine bâcèle qui ...
- éliza - Qu'avez'v à dire so cisse bâcèle ?
- barbi - Rin, absolument rin, c'è-st-in' andje. .Mins si on atake a s'pôser li prumîr andje vinou ...
- éliza - Dièw mi pardone, dji creû m'êtinde. Seûl'mint qwand dji disfind sès idèyes la, vos highârdez, vos glâw'zinez. Vos anarchis' sociâl di l'amour. Adon poqwè si candj'mint brutâl di s'fêtès 'idèyes ?
- barbi - Dji d'sîre â contrâve qui nos l'èyans' â rèz', dji n'a rin d'ôte à dire. (fant lès cwanses d'ènn'aler)
- éliza - Douc'mint ! Dj'a ine sakwè à dire Mi. Loukiz' m'bin dreût d'vins lès oûys. Ci n'èst nin ine franke louûkeûre çoula! C'è-st'afolé, c'è-st'on pâvion qu'a sogne dè feû. Li vérité Mêsse Barbier, c'est qui vos 'èstèz amoureû di Mam'zel' Codomél. Qui vos li d'zirez come on vî disgostant .Li djaloz'rèye vis hagne !
- barbi - (èsbâré) Mi? So l'tièsse di mès cinq èfants ...
- éliza - Spâgnî vosse famille. La qui vos r'kwèrez lès djônès fèyes, après avu trossî lès boniches di tot l'départemint .
- barbi - Dji n'admèt' nin qui mi m'vèye prîvèye ...
- éliza - Si èle èsteût privèye, dji n'èl' kinoh'reût nin .
- barbi - Enfin! Po çou qu'èst di Mam'zèle Codomél, dji v'djeûre qui ..
- éliza - Vos sièrmints c'est zéro por mi, Lès galiârds di vos' sôre bagnèt d'vins lès mintes come on rèkin èle mér, avou fwèce èt pô d'coûr.
- barbi - (toumant di s'hôt ) C'èst tot l'minme afârant ...
- éliza - Adon, dinez' m ine èsplicâcion di vos mèsèdjès. Dji v'fêt l'aweûr di'v djâsez dè marièdje di m'fi avou Mam'zèle Codomél, adon vos sèfokez, vos bètch'tez, vos fez dès ouys come dès sârlètes. Li djône fèye à t'èle dès mèhins ? Cè-st-in'andje. Li Mère ? dji passe dissus, come tot l'monde, c'èst m'dreût! Et vos m'ravâdez lès orèyes qui s'marièdje la è-st- impossib' ! (Gabriyel è-st-intré, i'n'a ètindou qui lès dièrins mots)

*Sinne 4 lès minmes pus Gabriyel -*

- gabri - Qui d'hez'v?Si marièdje la è-st-impossib'. Elizabèth,vos n'èstèz nin djinnèye?
- éliza - (hâtinne) C'èst Mêsse Barbier qui hagne çoula foû .

- barbi - Assuré! Dji la dit èt dji l'acèrtinèye .
- gabri - Ah ça! Et poqwè si'plèt ?
- barbi - Lès tråditions ! vos toumriz, Djus d'pî. (loukant Elizabèth) C'è'st'a'n'nin creûre !
- gabri - Vos baltez .Vos. Alècsis ?
- éliza - Lu , adon qui si málèreûse feûme a s'tu rabatowe a prinde, dès bones di curé, po 'nin qu'èle sèyèsse trossèyes ...Dji veû clére è s'djeû, Mi, a vosse Alècsis .
- gabri - ( à barbier) Mins djâsez don, disfindez'v .
- barbi - Dji n'dirè pus rin divant vosse feûme .
- éliza - Qwand lès deûs Fiancé, sèrons la Gabriyèl, vos m'frez prév'ni. Dji va m'ri-pwèsèr, dji so tote mèsbrudjèye. Dji v'félicite d'aveûr volou s'mariédje la dès li prumi moumint...Po ine fèye vos avez vèyou clér .
- gabri - (fir) Vos vèyez !
- éliza - (mostrant Gabriyé l à Barbier) Lu, qu' èst d'ine pèce èt nin jèzuite po 'n' çanse. Lu, I sé èsse indulgent èt amiståve. C'èst vos Moncheû li Djan'nesse, li pète sètche, li morålizateûr, Pfûûût .....  
(èle sòrt, sùvowe so l'soû par Gabriyé l)
- Sinne 5 - Gabriyé l - Barbier -*
- gabri - (riv'nant d'èl pwète) Elle a rèzon. Si ine saki a ine sakwè a dire è s'mohone chal !
- barbi - C'èst vos! Li grand signeûr, l'ome modéle, pov' type,...
- gabri - Wårdez vos ' pitché si v' plèt. Si i v'paret èwarant qui on n' trompe nin si feûme, mi dji trouve qui c'èst bièsse èt qui fât 'èsse on mà-honteûs dèl fé .mi dji pou mi glorifyî ...
- barbi - (kihossant l'tièsse) Vos m'sèrrez l'coûr, tot m'fant tûzer qui dji vèyéve lôte djou on málureûs stàré si sufihance come vos. Treûs sècondes pus târd, il èsteût apougni å hatrê èt i clouk'séve di sogne .
- gabri - Qui èsteûse ?
- barbi - On gros Dindon .
- gabri - (si rèkrèstant ) vos m'comparez a on ...?
- barbi - Nèni ciète. Mins dji v's'apontèye a èsse pri pô l'bûzê, vos ossi !

- gabri - Mins qui m'tchantez'v la à l'fin dè conte ?
- barbi - Sèpez'v dè mons li nom di cisse djône -fèye, qui vous s'pôzer vosse fi?
- gabri- - Mins nèni, dj'a fîyate divins m'fi èt tot sès djudj'mint! Adon à hîr, i l'a volou l' prèzinter mins, Madame si Mame li a côpez l'parôle, c'èst po çoula qui dji n'kinohe si nom.
- barbi - Mmm... adon achiyez'v... hum...si nom èst... Florence Codomél .
- gabri - (s'ècroukant)..Co..Co..Kimint ?
- barbi - Come li dindon !
- gabri - Ci n'èst nin possib'. Çoula n'poût nin ariver, nin à mi. Ç'èst l'fin dè monde .
- barbi - Rissèzihez'v Castille, corèdje.
- gabri - Corèdje, vos avez bèle à dire vos, corèdje !
- barbi - Mi, vola on cwårt d'eûre qui dji m'lèy' hawer à visèdje par Madame vosse feûme. Qwand i mèsteû si àhèye dè dire «Chère Madame, ci marièdje la è'st-impossib. Pace qui Florence, C'èst l'fèye da Gabriyé »
- gabri - Ni brèyez nin si hôt, (tot bas) C'èsteût m'fèye, èt dji m'ènn'è dotez'v nin...
- barbi - Ci n'a màye sitû vosse fwèrt dèl riknohe !
- gabri - Mins qui fêt'èle à Lîdje .?
- barbi - Dimandez'l a l' Banque qui l'a èvoyi chal. Mutwè pace qu'èle i a dèl famille ?
- gabri - Oh ! qu'él finèsse d'èsprit.
- barbi - Ou bin, on Pére, qu'èle ni knohe nin minme li nom .
- gabri - Et tot l'sèpant à Lîdje, vos n'poliz nin l'prév'ni ?
- barbi - Ele ni èsteût qui po sîh meûs, èn' Intèrim.
- gabri - Tot d'minme ..
- barbi - Gabriyé, vos m'avez dit i-n-a vint-sih ans.< Dji mèt' cisse rinte inte di vos mins po li p'tite Codomél dji fê li pus qui dji poû fé> Çou qu'èsteût fât, vos m'avez co di < Dji m'marèye èt dji n'vous pus étinde djâser ni d'èle Mame ni d'l'èfant > L'avez'v dit awè ou nèni ?
- gabri - (abatou) Dj'ènnè sé pus rin. Qui v'a'dje fé, qui v'a'dje div'ni ?
- barbi - Div'ni ine ome, fé face à l'situâcion .
- gabri - Si çoula nèsteût qui l'situâcion! Mins c'èst Elizabeth qui fâret afronter .

- barbi - Atakez à li dire qui c'marièdje la è-st-impossib'..
- gabri - Dji li a di li contrâve a hîr .
- barbi - Adon i fât li dire li vrèye !
- gabri - Pus vite mi fêr côper l'inwe qui li dire, ci sèrèût ine lach'té .
- barbi - Ine lach'té di li dire li vrèye? Qwand 'elle a dit cint côps qu'èle préfèrez'v çoula d'avant tot .
- gabri - Li homard ossi èle li prèfère à tot, mins èle n'èl' digère nin. Li dire li vrèye! Distrûre deûs creûs èt d'mèye di boneûr, ottant l'touwer li mâlèreûse. Et poqwè? Po m'sipâgnî dès r'mwérs, come on souwé qui n'sondje qu'à lu minme! Nèni Barbier, dj'ènn'a nin l'dreût .
- barbi - Et qwant vos l'avez s'pozez, ni v'savez'v nin riknohoû l'dreût nin pus ?
- gabri - Ah! ça siya, dj'aveû minme ataké à li èspliker li situâcion ...
- barbi - Et vos n'avez nin polou fini. Kimint v'zî avez'v pris ?
- gabri - Dji li a dit qu'onk di mès camarâdes aveût on fi d'ine pitite costîre ..èt qui l'alez'v spôzer ine ...djône Mèxicaine.
- barbi - Ç'èst çou qu'vos trovez èsse ine frank èsplicâcion.
- gabri - Djèsteû reût sot d'lèye. Dji l'âreû pièrdou! Çoula sèrèû l'idéal d'èsse tofèr ognièsse, mins c'èst ossi, sovint dandj'reûs .
- barbi - Awè, mutwè. Et tot vèyant lès èfants si sâver onk di lôte, èle dimeûr'è sin comprinde ? Mins divant d'min, avou si' oda di tchin d'tchèsse, èle àrè tot sèzi.
- gabri - Sayî 'v di m'taper l'pûne ?
- barbi - Nèni, mins sayî di v'fèz pardonner tot li d'hant l'vrèye, çoula sèrèt deûr, dè mons ci sèrèt on bê djèsse !
- gabri - Dj'inme mî ine bêle dotance .
- barbi - I l'èst bê l'ome peûr èt sins pèchî, sèpéz'v dè mons çou qu'elle imâdjineye ? Çou qu'èle ma tapé à l'tièsse ? Qui dji so disconte si marièdje la, pace-qui dji vous li ptite Codomél po m'compte.
- gabri - Nin possib'. Vola! ...Ele si dismèy'fèy'rèt di turtos, sâf di mi .
- barbi - Disgostant, èle mi discryêye divant vos èt poqwè? Po ine pitite avinteûre chal èt la ?Çoula èt bin simpe, tot côp qui dji...trompe mi feûme, c'èst di vosse feûme qui dj'a sogne ! Mins èle vîs 'èstimèye à on pont qui...tinez Gabriyel ça m' disgostèye !
- gabri - C'è-st-a mi qui v's'ènnè volez pace qui èle vis'akinme ?

- barbi - Awè, pace qui vos fez côrus' avous lèye, come on djan'nèsse qui vos' èstèz !
- gabri - Mi, dji fêt côrus' ? Mins dji n' pipèye djamây rin .
- barbi - Et l'tièsse qui vos prindez so l'tins di sès discryèdje, on contreûs vèyî l'andje Gabriyel avou l'avièrje Marie.
- gabri - Adon! bon! houtez 'bin, dji va djâser por vos, dji va plètî vos câse .
- barbi - Douc'mint ! c'èst mi qui va d'veûr plètî vosse câse èt divins fwèrt pô d'tins po l'pus sûr .  
(Elizabeth parèt' so l'soû)

*Sinne 6 - lès minmes pus Elizabeth -*

- éliza - (fougeûs'mint) Dji vin dè comprinde, come è' nn' on côp d'aloumîre, ine peûr révélaçion, dji m'dimande kimint dji ni 'a nin tûzé pus timpe, mins (loukant Barbi) Asteûr qué' disgostèdje!
- barbi - Chère Madame ,
- éliza - Vos'alez sûr'mint sayî di djûstifiyî sès calmoussèdjes, sès hègn'rèyes ?
- barbi - Nèni mins seûl'mint i fât comprinde qui l'mâlureûs djône ome, amoureux...
- eliza - Dji l'ratindez'v çoula, l'èscuse di l'amour po mî fer vos calin'rèyes.
- barbi - C'èst monstreuûs çou qu' vos d'hez la ..!
- éliza - C'èst çoula, disfindéz' l'. Adon qui vos n'avez nin minme sèzi di qwè i r'toùne.
- gabri - Di qwè, di qwè i r'toùne, qui m'tchantez'v la ?
- éliza - Vos n'avez nin compris qui vous wårder li ptite po...Si fi !
- barbi - Florence, po,...vola in- ôte asteûr !
- eliza - Li mâlureûs djône ome amoureux! Vos-t' idèye, c'èst qui come vos fi è'st - amoureux sot di Mam'zèle Pichârd, seûl'mint lès Pichârd c'èst dès p'titès djins, adon qui Mam'zèle Codomél, par si Père, vos l'sèpez mî qui nolu, èst'ine afêre qui pou rapwèter gros !
- barbi - (à gabriyel) Etindez'v...èt adon vos n'fez rin ?
- gabri - (èstomaké) C'è-st-a dire qui, bin awè dj'a ètindou ...
- eliza - Mâgré tot dji'v pinsez'v ine ome ognèsse. Vos n'èstèz qu'on cwèrbâ Mèsse Barbier..on cwèrbâ ...
- gabri - (prindant s'corèdje) Elizabeth ,vos v'trompez... cèrtinmint .

- éliza - Pôve ênocint, vos 'êtez si long di l'idêye de mâ, qui vos n'êl vèyez nol' pô !
- gabri - Siya, siya...mins là ...assûrémint vos'v trômpez !
- éliza - Et vis-a-ti-dit qui li Pére èst ..ine ome infinimint Onorâbe ! vis l'a ti dit ?
- gabri - Euh, à mi, dji n'creû nin ,mins .
- éliza - Bin sûr, çoula li ârè spité foû, on côp di gloriole! Adon li prudance l'a r'pris.
- gabri - Dji v'pou assûrer qui ...assurémint vos'v trompez !
- éliza - Qwand vosse camarâde n'èst nin là, Gabriyé, vos m'sèpez bin dire qui li manîre di s'kidûre disconte si feûme, vis disgostêye. Et bin lès trayizons disconte si feûme sèront lès minmes disconte di vos. Vola l'ome tél qué! .  
Dji n'êl vou pus vèyî. Fez 'nn'è çou qu'vos volez !  
( èle sôrtêye )

*Sinne 7 Gabriyé - Barbier -*

- gabri - Binamé ome...dj'a stu so' l'pont di tot li dire, vos l'avez bin sintou ? Ç'èst s'fiyate aveûle qui m'a paralyzé... mins li fiyate im'mèritêye...c'è-st-on suplice qui dji n'vis sohète nin de k'nohe .
- barbi - Et vos l'avez èduré come on héros, sins disclôre li bètche .
- gabri - Dj'è'nn' èsteû mouwé... mouwê di honte, adon qui vos de mons ...
- barbi - (mâva) Ni d'hez nin qui s'fé trêti di cwèrbâ, çoula èst pus djoyeûs, Ah! çoula nèni .
- gabri - Dji vike l'èsprouve li pus deûr di tote mi vicârêye.
- barbi - Et mi li pus abominâbe di tot m' notariat, li s'crèt profèsionél mi stronle !  
( on ètind de brut à d'foû)
- gabri - Signeûr vola m'fi èt m'fêye! Alègsis à nom di nos carante annèyes di camarâdrêye, djâsez'lî por mi...enfin...dihez'lî...vos minme .
- barbi - C'èst bon .
- gabri - I sèreût mûtwè qui dji v'lê inte di vos treûs, qui dji m'èclips'.
- barbi - Ah ! mins nèni, dji tin à çou qu'vos sèyez'la, dji vous qui l'cour vis potch' è gosî qui langwèsse vis stronle...Bon asteûr sayî di'v mèstrî .  
(Florence èt André intrèt)

*Sinne 8 - lès minmes pus - André - Florence -*

- andré - Mi Mame n'èst nin là ?

- gabri - Ele si r'pwèze, i n'fât nin l'dèrindji .
- flôr - Si visite chal èst brâmint pus djoyeûse qui l'prumir. Grâce à vos Moncheû .
- gabri - Vos m'djinné mi èfant .
- flôr - Siya, siya. Dji sé èt tote mi vèye dji v'sèrèt riknohante. Dji so hureûse ossi di v'rèscotrèr, Mèsse Barbier. Dji so continte di tot !
- andré - Et èle vint dè trover on fièr à dj'vâ .
- flôr - Et come dj'a dè boneûr à r'vinde, André come mi, Moncheû Castille ossi po l'pus sûr, adon à tot hazard, c'è-st-a vos qui djèl done ...  
(èle mèt li fièr à dj'vâ divins lès mins da Barbier )
- andré - Mèsse Barbier, vos 'èstèz ine ome Surnaturél ine ome èwarant !
- barbi - Mins qui m'tchantez'v la ?
- andré - Tûzer qui vos knohîz cisse adorâbe djône fèye, qui vos l'vèyîz, qui vos li djâsîz, adon qui dji n'sèpez'v nin minme qu'èle ègzistez'v.
- barbi - (brutâl'mint) Riprindez ci fièr à dj'vâ la Mam'zèl .
- flôr - Oh! ci n'èst nin binamé çoula. Poqwè ?
- barbi - Si réyèl'mint i pwète boneûr, dji vous qui ci seûye vos qu'ènnè profite .
- flôr - Mins puski dji'v dit qui...
- barbi - L'av'ni vîs'aprinrèt qui l'boneûr èt di coûte durèye !
- andré - I l'inme dè rire !
- barbi - Achiyéz'v s'i' v 'plèt ? èt hoûtez'm .
- andré - Li p'tit discoûr traditionél !
- gabri - Waye-a-waye Signeûr !
- barbi - (mouvé) Mès chérs pitif'. Çou qu'a li pus di pris è monde d'asteûr, c'èst lès sacwès qui sont râres, unique, donc, nin rimplacâbe.
- andré - (soriant à Florence) Çou qui n's'èstans onk po l'ôte .
- barbi - Nèni !
- andré - Kimint nèni ?
- barbi - Ine djins qu'on inme d'Amour èst ramplacâbe .
- andré - (moqueûr) Nin possib' !



- barbi - Li prouvé, si vos n'aviz djamâye kinohou Mam'zèle Florence...qu'èle éstasse mwète tote pitite...adon s'âreût stu ine Dam'zulète...Jane ou éco...Adèle qui vos- avahîse inmé.
- andré - Djamây, dji so l'ome don seûl' Amour .
- barbi - Vos l'ârîz stu po mamzèle Jane, pace qui c-è-st-è vosse nateûre! C'est come li fidèlité amon lès tchins, çoula n'tind nin à Mêsse, mins bin à tchins.
- flôr - Liské drôle di conte...po dès acwèrdances !
- gabri - Vos v' fordiner divins vosse lingadje, Barbier. C'est tot conte foû dès régues
- barbi - On pére est unique, adon, çoula ést pus précieûs qu'on fiancé qui n'lès nin.
- andré - Ine djône fèye qui n'à nou pére, n'à nou dreût à on fiancé! c'est çoula qui vos volez l'eyîz étinde ?
- barbi - Mins nèni, mès 'èfants, kimint polez'v creûre .
- andré - Adon qui volez'v dire avous vosse charabia ?
- barbi - Mamzèle Florence a sayî on djou dè sèpi qwè so l'mystère di s'nèssance èt à fêt di s'Papa, dji n'polez nin divwèler li s'crèt à ç'moumint la, po l'djou douÿ dj'èl' pou. Et minme dj'èl' deû fé !
- flôr - Mins po l'djou d'ouÿ, dji m'ènnè moke, mi Pére n'a djamây avu mèzâh' di m'kinohe, insi sèuye dit! Asteûr por mi, li seûl qui dji riknohe, c'est .(mostrant gabriyé) Cichal.Et dji n'èzistèye nin pus longtins à l'rabrèssis. Pèrmètez'v Moncheû...
- gabri - (si lèyant rabrèssî adon djâsant à Barbier).Ah! vosse discoûr d'acwèrdances adon la bravo !
- barbi - Mins djâsez vos, çoula sèrè mutwèt pus djoyeûs ?
- gabri - Hum...Mès èfants, dj'a ine saqwè à v'dire! Vola...dji...dji so vosse Pére à tot lès deûs ...
- andré - (avou riknohance) Merci Papa, çoula ést binamé di vosse pârt.
- flôr - (mouwèye) Merci di tot m'cour Moncheû !
- barbi - Vola çou qu'on loume djâser simplumint. Cisse déclarâcion n'èst málureûs'-mint qui li seûle èt peûr vérité, çoula è-st-in' aveû...ine abominâbe aveû !
- andré- flôr- In' aveû ! (si r'loukans pèneûs'mint)
- gabri - Oh ! kibin pènibe !

- flôr - Mon diu ..signeûr .
- andré - (si r'sêzihant) Oh ! mins dji comprend. Qué côp d'mêsse. Et siné di Madame Castille Elizabeth. Awè...awè Vola poqwè si pâhulisté, si docilité ! volââ...
- barbi - Mins mâlureûs .
- andré - Divins si s'treûtêsse didèye, elle a tuzé, mins kimint ! qui c'est deûs ênocints rinonç'riz di zêls minme à mariédje ...
- gabri - Ni compliquez nin pôr li situâcion, dji v's'è prèye...
- andré - (côpant)...Ahèssant li pére mystère, li mâ-honteû. Et d'on côp...li trèt d'génie, li pére ? li Père... çoula sèrèt...Gabriyel !
- flôr - Vos pinsez qui ?
- andré - Mins dj'èl kinohe, Mi, mi Mame, come si dji l'aveû fèt !
- gabri - Oh la la ! c'est po div'ni sot...dji djeûr' André qui ...
- andré - Ine fèye di pus èle s'à djouwé d'vos. Et elle a andoûlé Mêsse Barbier... .
- barbi - ...M'andoûler, Mi, çou qui fât ètinde .
- andré - Après m'aveûr ratinri tot fant lè cwanses di ployî, po m'andouler ! Eh ! bin dji va aler li dire deûs mots mi èt d'on côp èco !
- gabri - André si vos fez çoula dji n'a pus qu'à m'taper è l'êwe. Vosse Mame ni sé rin, ni s'dote nin di l'afreûse vérité. Si mi prôpe fi mi d'vez'v trahi, çoula s'èreût tèrîbe èt minme abominâbe.
- andré - Ç'èst...c'èst don vrêye ..?
- flôr - Mins nèni, çoula è-st-impossibe, dji n' creûrèt djamây çoula...Dji sint qui nost' amour èst si peûr...
- gabri - Çoula m'fèt drole, mins dj'èl' sins ossi ,mi .
- barbi - Qwè, qui sintez'v ?
- gabri - Qui leûs' amours èst peûr. Dj'a mutwè s'tu di douce crèyince ?
- barbi - On pô d'corédje la, Jan-fesse .
- gabri - Sôrtèz po on moumint mès 'èfants si'v plèt .
- andré - Bin Père! (i sôrtèt kiduhou par Gabriyel)
- barbi - (après on moumint) Vos m'avez dit à ç'moumint la <Si i polez'v avu ine seûle dotance, dji mî atèl'reû mins i n'a nole dotance> Vola vos' vérité .

- gabri - Et on dit qui lès djins qui ont d'èle mémwére sont amistâve! Mins qu'adje fêt à cîr po ...
- barbi - I n'sadjî'h nin di çou qu'vos'avez fêt à cîr, mins bin à l'Mame di cis't' èfant la. Elle èsteût ècinte tot qwitant li vî-molin, la wice qui vos'avîz passé treûs meûs tot fî seû !
- gabri - Tot fî seû, nèni.
- barbi - I n'a nin ine ome qu'a passé vosse soû .
- gabri - Dji vous dire qui vos' èstiz avou nos-ôtes.
- barbi - Ç'èst poqwè dj'ènn'a stu tèmon.
- gabri - Sins conter qui so treûs meûs, dj'a passé sih saminne, Malåde è m'lét.
- barbi - Et lès' otes, tchôd come ine robète, è lét d'a Margot. Et vos vorîz m'fer creûre ...
- gabri - Dji sâye di vèyi clér c'èst tot (tuzant) Mins i'nn'aveût co li djârdinî, c'èsteût minme on fwèrt bê valèt .
- barbi - N'avez'v nin honte ?
- gabri - Enfin, c'èst mi d'vwére di sayî d'sâver sès deûs p'tits .
- barbi - Qwand on sème dès èfants hâr èt hote, i n'a bin sûr dès victimes, mins i'nn' fât nin compter sor mi...
- gabri - ....Sor vos, ottant compter so l'andje Gabriyé! .
- barbi - On mariédje inte fré èt soûr, quéle abominâcion.Tinez, rin qui di tûzer à m'soûr dji so malåde...
- gabri - D'ot'tant pus qu'èle ravisse on spawta ...
- flôr -andré - (intrans reût-à-bale) Hoûtez Pére, hoûtez çoula. Racontez d'vant z'èle mi binamèye çou qu' vos atakîz à m'dire tot 'asteûr.
- flôr - Dji vin di m'sov'ni d'on plin còp, qui, mi Mame à djâsé di m' Pére...èt li dèscripchon qu'èle m'è'nn'a fêt ni ravisse nin Moncheû Castille.
- andré - Et adon ?
- flôr - Ele m'a dit <Si vos sèpîz come i l'èsteût bê> ( i r'loukèt turtos Gabriyé!)
- andré - Awè bon, enfin, après ?
- flôr - < I l'aveû l'èr d'on pâhûle randahe, dès oûy lûhant lès cwate solos, lès djônès fèyes candjît d' coleûr qwant' i saprèpî'v'di zèls >

- andré - Mins nèni ! mi pôve Papa, < tombeur > d'èl' rowe dè pot -d'ôr, i' n'fât nin s' moker dè djins .
- flôr - C'èsteût s'vwès qui l'aveût come li cisse d'on raskignoû, qwant i tchantez'v' , i l'aveût come ine langueûr è gozî. C'èst'ègzactèmint sès paroles, dji m'ènn' - èscuse .
- andré - Mi Père tchante come ine sôye à r'finde, tchantez on pô, po veûye !
- gabri - (crînant d'èl vwès) Çoula ni sôrtireût nin mès èfants, dji n'a nin li tièsse bin à mi, comprindez'v' ?
- andré - Vos vèyez bin qui l'ègzistèye ottant di r'sonlance inte vos èt li pèsonèdje d'on quèstchon, qui inte on sâcristin èt l'djâle...Enfin Mèsse Barbier, rindez'v' compte, qu'ènnè d'héve ?
- barbi - Dji dit qui dji d'meûre so m'pôzicion .
- andré - Vos' èstèz di pârti pris?
- barbi - C'èst qui dji knohe bin, mi, li Mére di Mam'zèle èt sès idèyes totes fêtes, c'èst-ine grande ...mak' têye
- andré - Qui volez'v' dire avou çoula ?
- barbi - Dispôye li djoû wice qu'èle m'a dit qui vosse Père aveû li boke d'a li bèle Otèro. Por mi c'è-st-ine il'luminèye.
- gabri - Vos prindez ine malène plèhance à v'moker d'mi divant m'famille .
- flôr - Pout'on s'arèster à dè s'fètès bièstrèyes .
- barbi - Dji n'marèstèye qu'à fêt, la qui dj'a stu l'tèmon. Po çouchal, i'n'a nol dotance so rin. Ç'èst l'mâleûr qu'on n'pout mèstrî mès èfants .
- andré - Vos avez âhèye, po çou qu' çoula v' costèye .
- barbi - Çoula m' costèy'reû li pâye di m'consyince si dji m'féve li complice d'ine mâcul' parèye èt çoula djamây. Dj'avèrtih'reû pus vite Madame Castille.
- gabri - Vos n'avez nin l'dreût...Moudreû ! (élibéthèth inteûr viv'mint)

*Sinne 9 - lès minmes pus Elizabèth -*

- éliza - Ah ! vos èstèz la mi p'tite Florence. (à Barbier) Kimint vos èstèz todis la vos (a Florence) Advinez çou qui dji vin dè fé ? Dji vin dè tèlefoner a l'Banque Nacionnâle, à m' camarâde Rèmond Bènwèt. Grâce à lu dj'a poloû sonnè madame vosse Mame. Radjou pris a Paris po après-d'min à matin.(i d'morèt turtos stâmus) Mins qui s'passe ti? Ine atake di paralysie gènèrâle ?
- flôr - Madame, i fât qui dji v'dèye, dji r'nonce à s'pôser André .

- éliza - Qwè? Qu'est-ce qui ?Poqwè r'nonci à marièdje ?
- flôr - Pace qui dj'a po come Pére, on mâlonèt' ome .
- éliza - In' ome impôrtant ?
- gabri - Oh nèni, ni v'montez nin l'tièsse, on n'fêt nin pé à monde .
- eliza - Et adon c'est tot ?
- gabri - On mâ-honteûs! Come qui direû onk qui fêt...ovrer lès feûmes so l'vôye !
- éliza - Vèyez'v çoula, on Marlou! Qui chève ine rinte à s'fèye? Mins çou qui n'a d'curieûs, c'est qui a-îr vos n'sèpi rin di Moncheû vos' Pére. Adon, kimint ènnè sèpez'v pus ouy ?
- flôr - C'est ...Mêsse Barbier qui vint di nos l'fé k'nohe .
- éliza - Oh,ho ! çoula èst si grâve qui ça. Ci Moncheû si Onôràbe i 'n'a on moumint,- èst div'nou on Mêsse-dogueû ? Bon ! Qui sayîz' v'di sâver chal? (loukant Barbier èt Gabriyé) Cès rêzons qui n'sont noles ? Mins awè, vola...Sèreût'i possible?
- flôr - Dji vous ènn'aler...Dji voreû mori.
- andré - Nin sins mi todi, nos frans li vwèyèdje èssonle. Mins on s'ènnè sovinrèt di cisse famile. (i sôrtèt pèneûsemint)
- éliza - Ni mâkez nin dè riv' ni tot-rade èt tot lès deûs.
- barbi - Pèrmètez'm di m' rihètchi a m'tour .(i sôtèye tot rouviant si sèrviyète)
- Sinne 10 - Elizabèth - Gabriyé -*
- éliza - Eh bin, ci còp chal dj'a compris .
- gabri - (fataliste) Adon tant mîs vât .
- éliza - C'è-st-ine honte Gabriyé, vos avîz tote mi confiyince, dji v'pinsez'v si ognièsse.
- gabri - Dji v's'aveû dit dè tins di nos acwèrdances...
- éliza - ...Qui dji n'rèscotreû djamây ci Pére sins'âme. Dèdja c'èsteut on pô gros! Mins poqwè m'aveûr dit qu'i l'alez'v sipôzer ine Mèxicaine ?
- gabri - ...Mins enfin...Mi chère Eliza...
- éliza - Ine Mèxicaine. Li pôve Madame Barbier qui vins dè fin fond dè ârdène. C'est d'èl calin'rye . Après çoula dji va dotez d'vos po tot !

- gabri - (èstoumaké) Avez'v fini asteûr. Mi paciynce è-st'a l'limite. C'est tot l'minme f'wèrt di café. Vos alez, vos ad'vinez, vos supôzez èt vos potchî djus d'ray so tote li ligne, brèf , vos bardouhî ...
- éliza - Mi, dji bardouhèye ?
- gabri - Vos m'taper l'hate, (pus flâwmint) Vos taper l'hate so Barbier !
- éliza - ...Dès côps d'linwe so Barbier ?
- gabri - A pône. So ine dimèye-eûre, i l'a stu acusé dè d'zirer ine peûre djône fèye, d'èle t'chûsi po s'prôpe fi. Et asteûr d'enn' èsse li pére, qui v'olez'v di pus ?
- éliza - C'est lu li Pére.
- gabri - Nèni Elizabèth, li Pére, André ni sâreût l'avu po bè-Pére, vos' v'polez fiyî à mi. Si dji n'pou accèpter l'mariédje, c'est qui dj'a mès rêzons .
- éliza - Lèsquéles ?
- gabri - I n'a dès saqwès qu'ine feûme ognièsse ni deût nin ètinde! Dès s'aqwès qui Barbier m'a dit d'ome à ome.
- éliza - Grand ènocint ! I v's'a rôlé è l'farène come on moûnî .
- gabri - Et i r'fûz'reût nos' fi, po s'bastârdèye bâcèle, Eco qwè ?
- éliza - Ine sohète sûr nin qui dji rèsconteûre Mam'zèle Codomél Mére .
- gabri - Mam'zèle qwè ?
- éliza - Codomél Mére. I sé bin qui dji li râyereû li vérité, qui Madame Barbier l'ap'indreût ossi vite, qu'èle prendreût sès clics èt sès clacs, si dot, li pwète, èt hop! Evoye ...
- gabri - I n'adjih qui d'vins nos' intèrèts .
- éliza - Vos m'fez d'èl pône. Avez'v vèyou qwand dj'a anonci li radjou pris avou Paris. i l'èst divnou tot vèrt. Avez'v dèdja vèyou on notère div'ni vèrt par intèrèt d'in 'ôte qui lu-minme? Mi nèni. Li souweûr lûhez'v so s'front.
- gabri - Hoûtez Elizabèth, vos sèpez li pouvwère qui vos'avez sor mi, vos arivez tofèr à mèstri mi volté, mins si po on côp vos v'trompîz...
- éliza - ...Dji n'ma nin trompé po vosse bè fré, ni po vos-t'associé èt portant vos'n'mi crèyîz nin adon. Asteûr crèyez'm .
- barbi - Ci n'est nin pace-qui deûs côps vos avîz rêzon qui ...
- éliza - ... Siya, c'est tofèr lès minmes qui ont rêzon.
- gabri - Çoula èst mutwè djusse?... Vos m'dinez dès toûbions .

- éliza - À rêze po l'rinte fête à li p'tite, dj'a ossi mi p'tite idèye .
- gabri - Ine idèye ?
- éliza - Pice-crosse come Barbier l'èst, ci n'èst sûr nin lu qui pâye. Por mi i n'a on pôve hére, mutwè on client, à qui i l'a fêt tchâssi l'èfant...adon po payi l'rinte.!
- gabri - Çoula c'è-st-èwarant, pace qui djustumint, dj'a apris qui ci Moncheû la, ni volez'v'nin d'ner pus qui kéke mèyes francs. Çoula so l'consèy da Barbier...  
...qwand on 'èst ossi tchôd, i fât 'èsse malin.
- éliza - Ah ! l' èst bê li monde d'asteûr !
- gabri - (po lu minme) Mins djî tûze, l'ome, li vwès d'on râskignoû. I polez'v'ègayoûler li djône fèye avou sès râvions .
- éliza - Qu'èst-ce qui vos d'hez ?
- gabri - Oh rin! mins.(todi po lu minme) I pou avu trompé li fiyate qui ...
- éliza - N'âyîz nole sogne, i' n'a ine djustice !
- gabri - Tuzez qui vos 'avez trové çoula tote seûle, vos v'nez dè fé on mirâke ..  
(i prend Elizabeth divins sès brèsses èt l'rabrèsse)

*Sinne 11 lès minmes pus Binfèt - Barbier -*

- binfèt - Dji d'mande pardon à Moncheû, Mèsse Barbiér, dimande po èsse riçu par Moncheû .
- éliza - Fez intrer Mèsse Barbier so l'côp Binfèt .
- binfèt - Bin Madame .(i sôrtèye)
- éliza - On pou dire qui tome àl tchame cila .
- gabri - Awè, Mins prindez astème di' nnin ...
- éliza - Fez'm confiyince Gabriyéel dji n'a wåde.
- binfèt - (fèt intrer Barbier èt disparèt)
- barbi - Escusez'm di'v surprinde mins dj'a rouvî mi p'tite sèrviyète ...
- éliza - (avou bone oumeûr) Djustumint, vos v'savez sâvez come on voleûr à moumint minme wice qui dj'alève vî d'mander di nos aconcwèster à Paris dimin.
- barbi - A Paris dimin ? èt poqwè çoula ?

- eliza - Po nos k'dûre amon Mam'zèle Codomél Mère. Vos l'avez intim'mint kinohou divins l'tins, èdon !
- barbi - Bin awè, bin sûr!
- gabri - Adon vos frez lès prezintâcions, çoula mètrèt dès loyants. Vos n'polez nin nos refûzer çoula .
- barbi - Vos pèrzigtez, adon qui dji v's'a dit qui èsteût li Père...
- éliza - Ci sèreût minme on martchant d'crompîres. Si mariédje la nos l'alans miner à bin. C'est conv'nou insi, vos v'nez avou nos otes. Dji va louki lès eûres dès trins.
- barbi - Qui vasse insi ! (Elizabeth sortèye)

*Sinne 12 - Gabriyel - Barbier - adon Elizabeth -*

- barbi - Vos div'nez sot! On seûl mot di mariédje èt Margot va hagnî d'vins.
- gabri - Qui volez'v, èle hagnerèt d'vins parèt.
- barbi - Castille vos ètez so l'côp d'ine crise di niér, risèzihez'v. Elisabeht èt Margot çoula va fé dès blames.
- gabri - Dji n'sé nin, çoula è-st-a veûy',
- barbi - Vos' avez sûr d'èl' fîve!
- gabri - (djoyeûs) Mi dji m'sins radjôni. Rivèyî Margot, mi sov'ni de vî molin, mès quarante djous di scarlatène à pârt, on'a stavu de bon tins.
- barbi - Awè ?
- gabri - Nin vos ?
- barbi - Awè ! tot l'long di sîh saminnes dj'a d'vou tinre li thèrmomètre èt sîh ôtes dj'a t'nou li tchandèle.
- gabri - Et inte deûs thèrmomètres.Vos tchantîz avou Margot à pyânô. Dji l'ètindez'v èstant è m'lé. Ine ér èspagnol dji pinse, c'èsteût,(tchantant fât)...Aye-Aye-Aye. Et vos tchantîz avou ine vwè di râskignoû.
- barbi - Vos, vos avîz ine bèle vwè.
- gabri - Dji v'dinez'v seûl'mint li rèplique divins lès duos.
- barbi - (s'enondant) C'est vrèye! lès duos, tote nosse djônèsse, dj'a sovint avu l'idèye de r'tchanter nos deûs.
- gabri - Coula sèreût amistâve, Rigolletto, Carmen, Alez' i, alans' i èssonle.



- barbi - (tèm'té) Nin asteûr, tot'l'minme, Elizabeth va rivni.
- gabi - Ele n'a djamây sèpou lére in' indicateûr, nos l'riveûrans divins ine eûre.
- barbi - Et sins pyânô,...Enfin si çoula vi fè plèzir. Qu'alangn' tchanter?
- gabri - Lès nôces di Figaro. Vî sov'nez'v..? Alans z'î.
- éssonle - Mi cour sospîre ...di nût ...èt djoû.  
 Qui m'pôreû ...dîre ...si ...çoula èst l'amour  
 Qui...m'pôreû ...dî...î...re si ..çoula èst l'amour  
 Qui...m'pôreû ...dî...î...re si ..çoula èst l'amour
- gabri - (aporçu si feûme qui rinteûr, s'arèstèye èt Barbier tchante tot seû on moumint)
- éliza - Nèni mins! vos èstèz malâdes ?
- gabri - ...C'èsteût po nos' amûzer, tot v'ratindant !
- éliza - Vis' amûzer, avou cès vwès là,mins çoula èst djûsse bon pô on clicotî.
- gabri - Nèni, li clicotî c'èsteût mi, mins lu, i tchante come on ténôr di prûmir...
- éliza - Cisse vîle gate qui beût l' cafè, on ténôr ? Vos Gabriyé, i v'dimeûr co quéquès bèlès notes, vos'avîz ine plèhante vwès divins l'tins.
- gabri - Mi, enfin sov'nez'v, vos n'volîz nin qui dji tchante an public.
- éliza - Dji n'èle volez'v nin, pace qui vos fîz pâmer lès feûmes èt dji bolève à lès veûyes si ramolih, lès ouys nèyis...
- barbi - (mokâ) Avou come ine langueûr è gozî.
- éliza - I l'aveût çou qu'on loume ine vwès di râskignoû, c'est çoula èdon, gros mamé, qui vos volîz ètinde.
- gabri - (prindant l'cîr à tèmon) Oh nèni, Elizabeth, dji v'djeûre qui nèni !

li teûle tome

## Treûzinme Ake

Sinne 1 - An'na - Gabriyel - Barbier -

( Li sinne èst vûde, on ètind An'na tarlater ine djoyeûse Samba, li carilion dèl pwète d'intrèye strûlèye, Anna passe tot dansant èt va drovi l' pwète)

- an'na - Bondjou Mèscheûs. Esse qui dji pou d'mander à cès Moncheûs, si c'èst bin onk di cès-chal qu'a téléphoné tot-asteûr.
- barbi - Awè Mam'zèle c'èst mi.
- an'na - Adon si cès Moncheûs volèt si d'ner l'pône de moussî pus long.
- barbi - Mèrci Mam'zèle.
- an'na - Madame dimande à cès Moncheûs de bin voleûr pacyinter on moumint, Madame finîh' di s'moussî.
- barbi - Eco mèrci Mam'zèle...mins pou-dj' sèpi kimint i s'fèt qui vos djâsez si bin li Walon.
- an'na - Tot simplumint pace qui dji so l'nèveûse da Madame èt qu'elle a bin volou mi  
mi  
prinde à s'chèrvicè de tins di mès' ètudes. Adon pace qui Madame èst lèye  
ossi ine ârdin'wèse.
- barbi - Awè c'èst vrèye ...dji l'aveû roûvî, mèrci ...mam'...
- an'na - An'na mi nom c'èst An'na .  
(èle sôrtèye)
- gabri - (qui loukiîve âtoû d'lu) Signeûr liské' l'apartumint, qué décôrs!
- barbi - Vos' avez sûr avu pus d'on succèsseûr.
- gabri - Qwand dji tûze à si rik'nohance po on colifichèt di qwinze francs qui dji lî  
aveû payî.
- barbi - Vos n'ârîz pus nole tchance asteûr.
- gabri - (comparant li p'tit bouquet d'fleûr qui tins èsse min èt ine grosse djâbe di  
rôses) Qui pou -dj' co fé di çoula mi asteûr ?...
- barbi - ...Qui nos fèt honte, catchîz'l.
- gabri - Eco deûs cints francs di pièrdous, ...nèni ! qwand dji veû ine apartumint  
ossi sotemint adjincené, dji n'pou avu fèt in' èfant à cisse feûme-la.
- barbi - Li mâlheûr c'èst qui à c'moumint la, èle aveû ine tchambe di blanc-bwès,  
Margot. Et dizos lès panes de teût, ...enfin tot çou qui l'a falou po fé in' èfant.

- gabri - L'èfant n'èst nin d'mi, dji n'so nin l'ome à fé mouwé lès feûmes mi, dji n'a nin lès ouy luhant lès cwate solos, mi .
- barbi - Hé Hé ! vos 'avez dès bês p'tits ouy .
- gabri - An prûmir, i fât li fé an'mète qu'èle ma trompé, ine mohone parèye çoula riprèzinte ine trûlèye di wiyinmes, çoula sèreût pâr li feûte d'èsse tot seû à n' nin l'aveûr situ.
- barbi - Awè mins, li rik'nohance po on colifichèt di qwinze francs Çoula c'èsteût li grand amour sins rat'na .
- gabri - (i djowe avou li p'tit bouquet) Awè mins asteûr, i n' fât nin l' prinde di face, dj'èl va prinde di biyère tot come d'avance, avou doûceûr.
- barbi - Doûc'mint ...doûc'mint ...
- gabri - Qwè ?
- barbi - Li bouquet, vos l'massacrez !  
(on ètind li vwès da Margot) Merci An'na (elle inteûre)

*Sinne 2 - lès minmes pus Margot -*

- marg - Gabriyel, mi binamé...c'èst vos ! (èle s'arèstèye come pétrifiyèe) Oh là là , signeûr ! Esse possib', c'èst...c'èst vos ?
- gabri - C'èst mi Margot.
- marg - C'è-st'à n'nin creûre ! qué dézasse signeûr.
- gabri - (rafrougnî) C'èst plèhant come akeûy'.
- marg - (si r'prindant) Mins c'èst vosse feûme qui dji ratindez'v. À fêt qui m'vout' èle? C'èst lèye qui v's'avoye ?
- gabri - Nèni, nèni, qui dè contrâve, èle volez'v ariver li prûmir. Mins dji trèfilève tant di v'rivèûy. Esse qui on ètind li son'rèye d'èl' pwète d'intrèye, èstant chal?
- marg - Awè poqwè ?
- barbi - Pace qui tronle di sogne .
- gabri - Nèni, mins come èle volez'v dj'âser avou vos po tot arindjî qwand èle son'rè nos pass'rans à costé, adon nos r'intûr'rans come si nos arivîz .
- marg - Vos'ârez l'êr malin tot lès deûs...Mins vos n'm'avez nin rèspondou, èle m'à djâsé di Florence à téléphone, à t'èle discovrou ine saqwè ?
- gabri - Ni d'hez nin dès s'fètès afères, i l'èst simplumint kèstion qui dji prinse Florence à l'ouhène come comptâbe, adon mi feûme, di passèdje à Paris, si volez' v rac'sègnî so l'famile d'èle djône fèye, compindez'v ? mins lèyans

çoula , (li prindant lès mins) Çoula m'fêt on t'él' èfêt di v'riveûy', li Margoton di m'djônèsse, lès sovnis dè passé, lès longôwès' eûres...

- marg - (si disgadjant) Ah nèni çoula, vî cadèt,...mins si vos volez dès adrèsses...
- gabri - Margot, i fât qui dji v'dèye ine sakwè don vos n'vî dotez nin. C'èst qui dj'a tofèr sèpou qui vos m'avîz trompé.
- marg - Qwè ?
- gabri - Dji n'polez'v nin vîs' ènnè voleûr , vos plêhîz tant à omes.
- marg - À omes, lès'qués' omes, dj'ènnè k'nohév' nouk.
- gabri - Minme lès omes èl' rowe, i v' riloukîz avou dès idèyes po-drî l'tièsse, à pont qui dj'ènn-èsteû reût-sot èt djalot.
- marg - Vos 'avez bu ou qwè, djalot, vos ? reût-sot awè, on seûl còp, li djou qui vos' avîz pièrdou vos' nou paraplû.
- gabri - N'èspêche qui, l'idèye qui vos m'trompîz, m'atèlez'v' pus parfondémint à vos'
- marg - A t'él pont qui vos m'avez...plakez la.
- gabri - Nin d'djûstumint, dj'aveû à d'vins d'mi-minme li vî fond bordjeûs, mins kéle sofrance ...Adon asteûr , si vos m'racontîz ...çoula m' freû dè bin, ça m'libèr'reû, tot v'ât mî qui l'dotance !
- marg - Dji n'vîs' à mây tromper.
- gabri - Ah! vos mâkez d'idèye, vos djouwez on pèrsonédje. Li djône wihète fidèle à s'prumîr...amant. çoula n'èst pus à l'mòde, çoula fêt pôvriteûs. Diâle,vos'èstî pus tchor'leûse, sins qwè, dji n'vî âreû nin inmé...
- marg - Mins, vos n'mavez djamây inmé.
- gabri - Vos pinsez çoula, pace qui dji m'ratné'v. Avou lès feûmes, si vos n'potchî nin à plafond...
- marg - Mins vos potchî à plafond, seûl'mint, c'èsteût tofèr po on candj'mint di Ministére où po on boton d'fâs- col.
- gabri - (supliyant) Margot, çoula âreût tèl'mint di...stitchédje, si vos avouîz.
- marg - Ah! lisqué rèzeû!
- barbi - Si èle ni v's'a nin trompé, qui volez'v quèle dèye? I v'fât fé ine rêzon, i v'fât lètchî vos plâyes.
- marg - Kimint s'fé ine rêzon, nèni mins, ci n'èst nin ine comèdèye? çoula li freût plèzîr di l'aveûr situ?

- barbi - Çoula l'ragaliârdèy'reût.
- marg - Vî mâssî, vos èstîz si pâhûl'mint normâl di s'tins la (a Barbier) Çoula è'st-  
assé dispâdou ci vice-la. Lès omes qui n'montè à cîr qui tot houtant li bin  
inmèye èlzî raconté li fêt' qui sont wiyinme. Mins vint -sèt ans après, c'èst  
pus râre, ça deût' èsse li r'toûr d'adje, li ménopause Mâle . Finâl'mint qui  
volez'v qui dji'v dèye?
- gabri - Dji'nn'sé? n'impôrte qwè,mins ine saqwè dè mons.
- marg - Dji n'vîs à mây trompé.
- gabri - (mâva) L'av'ni di vos' fèye è-st'è djeû Margot.
- marg - Ele piède si plèce di comptâbe si vos n'avez nin stu wiyinme ?
- gabri - Vos' avez pô d'coûr di s'boneûr?
- marg - C'èst lèye qu'enn'a d'coûr, elle a co l' florète so l'oûy à s'adje èt naturélmint  
todi grigneûse. Mi, si dj'a tofèr situ djoyeûse, c'èst qui...
- gabri - Ah ! dji v' prèye di m'sipâgnî vos ...
- marg - Tins don, vos fé li streût asteûr? (lès oûys à cîr) Ah! lès provinciâl' Tins  
çoula m'côpe li huflèt, dj'a l'gozî sètch' ( brèyant à l'pwète) An'na .  
(à long) Awè matante
- barbi - Li province vât bin lès grandès cité...
- an'na - (intrans) À vosse chèvice Matan...Oh pardon... Madame.
- marg - Vudîz nos on vère si'v'plèt, por mi si sèrèt on pôrto.
- (An'na chève, Barbier réfûse par djèsses, mins sût dèz oûy li bêle An'na  
sins rilâker, Gabriyel prind on pôrto, li convèrsâcion si porsût)
- marg - ...Lès grandès cité...mins dji n'a nin di l'contrâve ...
- barbi - ...Et ci n'èst nin ine façon dè dire. Ah li province. Lès oûys à cîr !
- marg - Dji pôreû dîre. Ah! Lidje. Lès 'oûys à cîr, sins mèprîzer li Cité Ardente, tot  
come Paris.
- barbi - Vos sayîz dè mayîz lès cwârdjeûs po l'moumint.
- marg - Lès cwârdjeûs ?
- gabri - Dji voreû bin sèpi qwè ...m'avez'v trompé?
- marg - Ça i èst , i va co r'mète çoula.

- gabri - Qwand vos'avez di à Florence qui s'père aveût dès oûys riglatihant lès cwate...
- marg - ...Solos, awè, c'èsteût d'vos qui dji djâsez'v.
- gabri - (mâva) Dj'a lès oûy luhant , mi.?
- marg - Merci An'na, vos polez aler m'fêye....(sospirant) ...nèni Gabriyé, vos'avez dès oûy di poye...
- gabri - Et qwand vos li avez di. Qui trouêlez'v lès feûmes disqua lès fé cwandji di coleûrs, à qui tûzîz'v ?
- marg - (sospirant)...A vos.
- gabri - Vos m'prindez po on Jobrisse? Ca, li djou qui vosse fêye a di çoula dj'a compris qui vos m'avîz trompé.
- marg - Mâ-honteûs !
- gabri - Et li vwès di râskignou ! Dj'a minme tûzé qui s'èsteût Alècsis. Dji l'a fêt tchanter, po sèpi?
- barbi - Disgostant ! Fât'i qui vos' âyîse li coûr mahuré po taper l'hate à vosse camaråde di dj'ônèsse
- gabri - (pènèûs) C'èst mi feûme qui m'a pèrs'uwâdé qui....
- barbi - Bin sûr, totes lès mâssîstés c'èst mi! Si on trovêve ine cintenère ècinte, çoula sèreût mi ! Et vos n'avez nin minmes on djèsse d'èscuse ...
- gabri - (vwès di fâssèt èt nièrveûs) Siya mins nin asteûr, li tins nos' èst compter!
- marg - C'èsteût çoula li vwès di râskignou? Coula li grand' amour di mès vint-ans...Si seûl nom mi d'nez'v dès toûbions< Gabriyé > C'èsteût l'andje èt <Castille> li t'ch'valî , Liskéle ènocinne...Qwand dj'èl' vèyév' passer è s'vîle vwèture, c'èsteût por mi come li rwè d'angletère è s'cârosse li djoû de coron'mint. Dj'inmé'v li cocher, lès dj'vâs èt minme li rinne Mére.
- barbi - Dji v'l'aveû di, on colifichèt di cwinze francs.
- marg - Et qwand i m'a plakée, dj'a d'manou stâmûs, avou l'èfant d'vins lès brèsses come ine cwâte< Sov'ni di Durbu>Et so l'trèvins di deûs creûs èt d'mèye, à galant qui dj'a knohou, dji d'hez'v « a costé di m'prumî galant , vos n'èstèz qu'on lumçon » (loukant Gabriyé)...Et dj'v louke asteûr, on pouyeû sins èhowe, qui sins li naphtaline. Et mi pôve ènocinne...
- barbi - Et adon! avez'v' compris asteûr ? Dè mon èspliquez à Margot di qwè i r'toûne, Elizabèth sèrèt chal divins d'fh minutes.
- gabri - A qwè bon, èle dimand'rèt l'divôrce, André si wèst'rè li vèye.

- marg - Mins qui babouyez'v la...Nèni mins vèyéve sès deûs 'ètiques, Dji va houkî à sécour.
- gabri - Enfin... Bon, vola, Margot... D'jèspèrez'v qui vos m'avîz trompé...enfin qui Florence n'èsteût -nin, Mi fèye...
- marg - Ah! bon, vosse feûme a dishovrî li potèye, èt c'èst li rinte qui l'têmtèye, èdon ?...mins adon arèstèz dè payî ! vî pouyeûs.
- barbi - Ah, nèni, pèrmètez !
- gabri - Margot, houtez'm'.
- marg - (à Barbier qui djowe à l'bale avou l'bouquèt d'fleûrs da Gabriyé) Div'nez'v sot ossi vos ? (à Gabriyé) Alez! dji v'houte asteûr .
- gabri - Florence èt André sont amoureûs onk di l'ote!
- marg - Aye!
- gabri - Et mi feûme qu'a sogne po l'vèye di s'fi, vout à tote fwèce qui s'marièsse.
- marg -- Aye, Aye, Aye,.
- gabri - Fré èt soûr... mins i vont s'wèstèz l'vèye.!
- marg - (tûzant) Adon i n'a nin a halkiner, i fât dire li vrèye .
- gabri - Li vrèye, lisquèle vrèye ?
- marg - Enn'a qu'eûne...Awè... Vos l'avez stu !
- gabri - (avou èspwér) Margot! mi binamèye! vos m'èl' djurez?
- marg - Dj'ènn'a lès proûves.
- gabri - (li rabrèssant lès mins) Dji v'sadôre, dji v'bènîh !
- barbi - Escuzez'm, i l'èsteût wiyinme awè mins ènn'aveût deûs Adon , Li Pére ?
- gabri - (tèm'tant) Margot, c'èst so l'tins di mi scarlatène qui dj'a stu?...Rèspondez . ..qui èsse li pére ?
- marg - Ah!...Çoula va fé dè roumahe. Ça va fé di l'arédje.
- gabri - Mi binamèye, dihez'l, n'âyez nole sogne, qui èst-ce?
- marg - (tapant on long côp d'oûy dè costé di Barbier, qui èst aspoÿî à on meûbe) Vol'la !
- barbi - Qui...di qwè?
- gabri - (èclatant) Moudreûs.

- marg - Mins nèni, nin lu, pôve noté!...li foto... la... so l'meûbe!
- barbi - (toumant assiou) Ah! nom di Diu!
- gabri - Escuzez'm Alècsis, (prindant li foto) Ah! mi binamèye Margot, c'est vòrmint on bê ome.
- barbi - (loukant l'foto) Mins awè, c'est li bê Barenton! Néponucème.
- marg - Lu - minme.
- barbi - Dji m'sovin, dj'a vindou on dominne por lu, la qui l'èsteût è l'ârdène, c'èsteût on fwért grand signeûr.
- marg - Et qué! Amant .
- gabri - Et mi qu'âreû djuré qui vos n'mavîz djamây trompé!
- marg - Ci n'èst nin mi qui v'sa fé wyême. Enocint !
- gabri - Kimint çoula ?...Qui m'a trompé adon ?
- marg - Mins vos' feûme.!
- gabri - (s'écroukant) Elizabeth! Avou Nép.....?
- marg - Avou Né.po.nu.cè.me. qui èst, Li Père di vos' fi .
- barbi - (riant à s'clat) Ah mins çoula. C'èst li pu bê djou di m'vèye. Eliza...ah..ah..ah Dj'èl nouméve Lahaut, ca, por mi i l'èsteut li peûr bordjeûs gôchiste...
- gabri - (comiquemint mouwé) Elizabeth! c'èst l'fin dè monde, li seûl' feûme à qui dji fouri fidèle, qui dj'âye inmé, èle aveût tote lès quâlités, adawiante...
- marg - Qwand dji di qui vos'n' lavez nin stu, dji so kihârçulèye. Et vos tchoulez qwand...
- gabri - (djèmihant) Kimint avez'v sèpou qui?...
- marg - Dj'a pris li plèce di vos' feûme ad'lé Barenton ...Ah ! cila quèle « Amant » ...
- gabri - Vos l'avez dèdja dit.
- marg - Dji tûze qui nos-avans avu deûs omes chaskeûne. Et li mèyeuse, lès deûs minmes, Elizabeth Castille èt mi...nos pôrîz ènnè djâser èssonle, nos sovnîs...
- gabri - Margot !
- marg - Bon ! si sèrèt come vos l'volez.



- gabri - Et c'est ci mâ-honteûs la qui v's'a dit ?
- marg - Mins nèni, dji li rind visite on côp par saminne, Oh tot pâhulmint li pôve vî, i l'èst souwé come on stockfis' èt i râv'lèye tot seû. Adon dji passe mi tins avou sès bwètes à s'crèts...
- gabri - Lèsquelès bwètes à s'crèts ?
- marg - Dès bwètes di scoli, bwètes a djoyons, bwètes à lètes d'amours èt come Néponucème, èsteût ine ome d'ôrde, i l'a ine bwète po chaque feûme...
- gabri - C'èst disgostant !
- marg - Adon, on djou dji droûve li cisse avou passe- roses èt rodje golé, èt la dji trouve dès lètes di...Awè...Parfèt'mint...Grâce à dès détays, sor.vos...Dji sêzih' so l'côp èt adon .....(èle rèye à sclats)
- barbi - Ele ni li aveût nin ripris lès lètes ?
- marg - Po çoula djamây i n'lès rindez'v, lès lâmes, lès cris, rins ni féve ...
- barbi - Mins adon lès hêrifîrs i pôront...
- marg - Nèni, èle sont chal, là, divins li p'tit meûbe...Dj'aveu li sintumint qu'elles èstît d'à meûne, come mi prôpe avinteûre.
- gabri - Mi p'tit André!...nèni...dji n'poû creûre qui...Mins qui m'proûve qui n'èst nin m'fi, pus vite qui l'cis' ...di... (mostrant li foto)
- marg - (prindant on paquêt è ridant)...Vola..lès doûs mots d'amours di vos' fidèle Elizabeth...Tinez...à hazard...li deûs d'octôbe (li mostrant) riknohez'v li scriyèdje.....(léhant) « Polichon, mi bê coq d'awous'... »
- gabri - Mi bê qwè ? èle li loume polisson ?
- marg - Chon...! Polichon! c'èsteût s'nom po lès feûmes. On n'polez'v nin li loumé Nèponucème.
- gabri - (abatou) Porçuvez ...
- marg - « Dj'a fèt creûre à Gabriyel qui dji d'veve fé tchambe à pàrt, po m'santé, mins i s'fèt todi pus tèm'tant ... dji d'jeûre qui dji tinrèt bon mi amour! »
- gabri - Li garce! dji m'sovin èle à t'nou l'côp sîh meûs. Ele n'aveût mây situ ossi dêzirâb' .Dji div'néve sot. Et adon ine nût, èle rinteûr è l'tchambe, lès lèpes broûlantes...
- marg - (candjant di lète) Vola Vola! « qwinze d'avrî, mi pôve amour, dj'a d'vou li cèder, ...C'èsteû li dièrinne limite...mins lisqué calvêre, qué disgostè.....(èle tosse) ètc...ètc...ètc... »
- barbi - Coula pou ariver à tot l'm...

- gabri - Ah! vos trovez vos. Piède insi si...fi !
- marg - Mins puski i d'meûre èl' famille !
- gabri - L'idèye qui l'âreût div'nou mi bê fi...dji n'pôrèt mây mi fé à ine si-fèt' idèye...
- marg - Poqwè? Vos r'trovez ine djône fèye, vosse fi d'vin vos bê-fi, Polichon vi fèt wiyinme,...On direût on conte di fées.
- gabri - Çoula fèt mả !
- marg - Tû, tût, Lès cwènes c'èst come lès dints d' lècè, ça n'fèt mả qui qwand ça crèh',èt lès vosse... vola pus d'vint 'ans qui vos lès avez !
- gabri - Çoula fèt qwand minme mả.
- barbi - Et fré èt sour. Amoureux onk di l'ote, çoula n'freût nin mả? Vola çou qui v'ratindez' si Elizabeth n'aveût nin...
- gabri - C'èst vrèye, mi pôve feûme, c'èst todi lèye qui m'â sètchî foû di s'pèheûr...
- marg - Vola lès lètes, rindez' lzî.
- gabri - Djamây !
- barbi - (mokâ) I l'âreût sogne d'èsse eng....barboté!
- marg - Ci n'èst nin on léhèdje por lèye .
- barbi - (riant) Çoula l'pôreût blèssî.
- marg - Tot come vos, vî marcou, Dji m'sovin qui vos avîz li mæssite hâbitud' di mète vosse deûs è vosse narène ...
- barbi - Kimint ?
- marg - Kimint ? Disqua l' treûzinme phalange.
- barbi - Dji ...dji n'mi sovin nin.
- marg - L'èye nin pus ni s'ènnè sovint nin , c'èst djustumint çou qu'ènnè fèt ine feûme rèspectâbe.
- gabri - Et lès èfants asteûr, qui s'contèt fré èt soûr! kimint èlzî dire
- marg - I fât dire, ine fèye po tote à André, li nom di s' Père!
- gabri - Qui dji...à André? Po qui djudje si Mame ?
- marg - Qui volez'v fé adon?

- gabri - Dji dirè qui dji n'so nin li pére da Florence...qui vos m'avîz lèhi creûre qui...
- marg - ...Po qui m'fèye mi prinse po l'djèrinne dès djèrinnes? Mi qui sins làker, a stu fidèle à nost' amour ! Ah mins nèni çoula vî cadèt...Vos'ârîz trop' àhèye...
- barbi - (hignârdant) I l'arindje tot por lu...lu.
- gabri - Houtez Margot ! vos avez viké avou djoye èt tofèr on pô olé-olé, mins Elizabeth lèye, l'imådje d'èl rèspectâbilité bordjeûse, èle n'à polou s' trèbouhî, sins qui po çoula, l'imådje seûye flouwèye...èt insi vos s'avez l'oneûr di ...
- marg - (a Barbier) Adon, po sâver l'oneûr èt côvrî lès p'titès mâcistés dès Bordjeûs dji deû...Mins l'ètindez'v la,... Moncheû l'curé
- barbi - Si vos' ètindîz Madame si feûme. C'è-st'on manèdje di peûr morale aprèt zèls...
- marg - N'âyez' nole sogne, dji li résèrvèye ine surprise qui n'sèrèt nin piquèye dès viérs. Ine feûme qu'a-st-avu l'cour di fé riknohe li fi di s'galant po l'Père di m'fèye...  
(on sone à l'pwète d'intrèye, Gabriyel prind si tchapè, tchôke Barbier à hintche sôrtèye, mins rivins so sès pas po r'prinde si boukèt d'fleûrs. An'na passe po aler drôvi )
- gabri - Li boukèt !
- marg - C'èsteût por mi ?
- gabri - Awè .
- marg - Grand ènocint, tofèr dès atincions di rwène- manèdje
- gabri - Bin c'èst qui...
- barbi - (so l'soù) Alez! vinez'v ?
- marg - Dihez tot l'minme à An'na di mète lès fleûrs divins on vâse, on vére à gote deût sufih.

*Sinne 3 Margot - Florence -*

- an'na - (intrans èt anonçant) Mamzèle Florence, li fèye da Madame. (èle sôrtèye)
- flôr - (rafrognî vizèdje) Bondjou Mame (rabrèssâdes)
- marg - Ah! tot l'minme, c'èst Mamzèle mi fèye...Deûs meûs sins novèle qui vos m'avez lèyîz , kimint alez'v ?... bin ?
- flôr - (amér'mint) Ah! siya, dji va bin!
- marg - Vos...vos m'alez anoncîz ine bone novèle.

- flôr - (èclatant) Po on côp qui dj'èsteû amoureûse! Nos'èstfz si ûreûs, nos fis dès projèts d'av'nîs...èt nos arivans à l'pwète de boneûr, de marièdje, po aprinde qui nos avans li minme pére.
- marg - Nin possible !
- flôr - (rèvoltèye) Ah ! c'èst come çoula qui vos l'prindez...
- marg - Dji di, nin possible, pace qui vosse Pére n'a mây avu on fi, adon...
- flôr - Kimint? mins Moncheû Castille m'a di lu minme ...
- marg - Dj'a di qui vos d'vîz v' dismèsfîyî dès omes...
- flôr - Mins puski c'èst lu qui pâye li rinte ...
- marg - Dji sé qui vos m'alez mâ djudjî mi p'tite poyète, Mins i n'a dès mintrèyes on pô mâlognèsses, qui dès pôvès bâcèles sont oblidyèye de fé qwand èle sont sins raspoya so l'trèvins di leû djônèsse...
- flôr - Ci n'èsteût qui çoula! Signeûr quéle tchance...qui dji so ureûse.
- marg - Fwért bin, dji veû qui vos' avez ossi li fond bordjeûs.
- flôr - C'èsteût on tél côch'mâr d'èsse si fèye.
- marg - Douc'mint, i l'èst là.
- flôr - Et i sét ? li avez'v dit ? ... Estez'v sûr de mons qui n'a nole dotance?
- marg - Dji v'djeûre qui'André n'èst nin vosse fré...Asteûr c'èst tot.
- flôr - Dj'a fîyate èt vosse parôle Mame...Mi p'tit André. Si vos sèpîz, dji m'rafèye dèdja di v's-èle prézinter. Madame Castille ossi à réze. Ele èst fwért bordjeûse, mins dji l'vôreû bin ravizer, di tote lès manîres...
- marg - Aye.aye.aye...!
- flôr - C'èst si bê de pôçure ine trådicion...Oh, Mi pôve André qui s'kimagne sûr tot m'ratindant. Dji cour a l'ôtel, dji v's-èl va qwèri...  
(èle rabrèsse si Mame, va po sôrti, Gabriyel èt Barbier intrèt)
- Sinne 4 lès minmes pus - Gabriyel - Barbier -*
- marg - Vola lès deûs Gugusses .
- barbi - Ah! ce n'èsteût qui vos, mi p'tite Florence?
- flôr - Ci n'èsteût qui mi,...Mèrci tot minme! (à Gabriyel) Mi Mame m'a di, Moncheû, mins dji v's'inm'rè come si dj'èsteû vosse fèye.

- gabri - (mouwé) Mèrci mi èfant! Et mi dj'inm'rè voste ome come si c'èsteût mi fi.
- flôr - Kimint ?
- marg - I n'sé pus çou qui dit li pôve ome, i l'èst trop tinrûle.
- flôr - Nos v'dôrans tote li tinrûlisté di nos deûs coûrs Moncheû Castille...djisqu'à tot-rade Mame (èle sôrtèye)

*Sinne 5 -Margot - Gabriyel - Barbier -*

- gabri - Dji n'a pus d'èfants!
- marg - Mins siya, li tins di v'zî rik'nohe.
- barbi - On v's'ènnè frèt dès' otes.  
(on sone à l'pwète d'intrèye, An-na passe po aler drôvi )
- gabri - Vola Elizabeth! ...sâve qui poû ...mi tchapè ...mès fleu^rs ...li boukèt...
- marg - Vos l'avez dèdja pris...  
(i sôrtèt)
- marg - Loukîz on pô çoula, Ah! i l'èst bê mi rwè d'Anglètère.

*Sinne 6 - Margot - An'na - Elizabeth -*

- An'na - (intrans èt anonçant) Madame Elizabeth Castille (èle sôrtèye)
- éliza - Dji so èstchantèye, Madame...
- marg - Mins mi ossi Mad...
- éliza - ...D'aveûr trové Mèsse Barbier po chèrvi d'intèrmedière inte di nos' ôtes.  
Come dji n'creû nin qui nos- åyanse lès minmes rilâcions...
- marg - Sét' on mây...
- éliza - (firmit) Dji n'veû vormint nin qui ?(èle sachit' è fâteûy èt tôme èst fond sins poleûr si ratinre, èle si r'lîve èt s'achît so l'bwérd avou précôcion, sayant di s'cont'ni )  
Ah! vos féz d'èle pinteûre ?
- marg - Nèni nèni, çoula , c'è-st'on Picasso.
- éliza - Lisqué barbouyèdje, ...enfin si c'è-st'on cadô !
- marg - On cadô qui dj'a payî deûs- cints mèyes francs Madame !
- éliza - On s'a moké d'vos .
- marg - Sûr qui nèni, li martchand mi la volou r'prinde po pus d'on milion li meûs passé.

- éliza - ...Et çoula riprézinte ...dès danseûses !
- marg - Nèni, çoula r'prézinte , Li coûse, deûs feûmes corans so l'plage...
- éliza - Awè awè... Bon. Po 'nnè rivnî à but di m'visite. Hum! vola, nos fans pàrtèye dè l'mèyeûse sôciété dèl province di lidje dispôye tofèr. Gabriyel mi ome, èst industrièl. Ine manufacteûre di papîs...vos l'veûrez tot-rade. Nos avans on fi, vos avez ine bâcèle. I sont rèscontrés dji n'sé wice ? Amoureûs onk di l'ote, i s'volèt mariés (èle ritome è fâteuy èt sâye di s'ridrèssi) C'è-st' èwarant sès fâteûys.
- marg - Awè èdon! çoula fêt. Bain de siège. Mi dji machî so l'bresse dè fâteûy, an Amazone.
- éliza - (djinèye) Awè mins ..Bon. Dji n'vi èware nin tot v'dihant qui dj'a sondji po m'fi, ine tot-ôte union. Et qui l'idèye d'on tél marièdje ma tot dabord fwért djinné.
- marg - Come dji'v' comprind.
- éliza - Qwand i sadjîh' di marièdje, li famille, li morâl, coula compte pus qui tot-ote tchwè.
- marg - Dji v'sû bin.
- éliza - Long d'mi l'idèye di taper l'hate so l's'ôtes...
- marg - Ah! la ! Dji v'done twér. Po l'morâl, i fât' èsse intrètâbe. I fât qui chaskeûne disfindd' sès idèyes. Ca, adon, coula sèreût li k'mèlèye hâsplèye.
- éliza - (picèye)Mins i na dè còp wice...Bon. Po' nnè rivni a nost'afère, i na on dètay qui dji tins à mète à clér.
- marg - A qué sudjèt ?
- éliza - Li cérémon'rèye.
- marg - Li cérémon'rèye ?
- éliza - Nos sohètans qui djustumint i nây nin di cérémon'rèye. Marièdje a Durbu, Deûs tèmons à l'comeûne. Bénédiccion a l'tchapèle di l'avièrge. Adon c' èst tot.
- marg - Kimint, Mins!
- éliza - ...Et dji vòreû ossi qui vos comprindése...sins v'mâvler...Et dji so sûr qui vos n'èl fré nin, pace qui vos'èstèz fwért sûtèye...Siya...Siya...
- marg - Mins dji n'a nin motih' !
- éliza - ...I voreût mi dihez'v dju, po pus d'ine rèzon dayeûr; èt principâl'mint, a

câse di vosse mousseûre on pô, Riglatihante, po li p'tite vèye di Durbu, di'n-nin v'mostrer à cisse pâhule cérémon'rèye.

- marg - Mins i n'èst nin kèstion qui dji mi mosteûre, Ni vos nin pus!
- éliza - Kimint !
- marg - Nos alans rapoulez nos fwèces po èspètchî li mariédje. Çoula ni sàreût fé qui leûs mâlheûr.
- éliza - I si d'zirèt, si n'èst nin li minme afère. Po ataker, i s'volet tchoûfter. Adon mutwè...sinmer d'ine ôte manire. Mins come vos d'hîz si bin, vosse fi èt m'fèye, çoula ni tint nin so pîd.
- éliza - Vos n'kinohez nin minme mi fi.
- marg - Dji l'advène rin qu'a v'riloukî. Adon li Hôte Socièté di Durbu, çoula vous tot dire! Mi dji knohe Florence. Ine bâcèle aclèvèye à la< Parisienne> Tot çou quin'a di pus « Up to date ».
- éliza - Di pus qwè ?
- marg - « Up to date » Çoula voût dire<dans le vent> Vos n'djâsez nin l'anglès?
- éliza - Nèni.
- marg - (fâssemint dizolèye) Escusez'm, mins si èle divève si k'dûre tote si vèye divins ine socièté, Onorâbe, mins la wice qu'on n'sé nin minme li nom di Picasso! Tusez à longuès swèrèyes di li pus p'tite vèye di Bèlgique. I n'âreût nole divize inte di zèl.
- éliza - Vos nos prindez po dès biè...
- marg - ...Rèscoulé? nèni ciète. Vos pôrî minme m'ennè r'mostrer so pus d'ine sôr Mutwè so l'manîre di t'ni on manédje...Mins li vèye di l'èsprit, l'atuâlitè... çoula compte ossi, mi sonle ti.
- éliza - Adon pace- qui dji n'kinohe nin Pica...
- marg - Picasso...ine Espagnol! Mins lès ârtisses di nosse Payîs...Ensor, Scaufclair, Vieuxtemp, Grètry, Isay...Adon par hazard. Souverain...kinohez'v ?
- éliza - Dji n'hâbite nin lès ârtisses Moderne, Mi Madame.
- marg - Mins ci n'èst nin ine ârtisse.C'èst li gâgnant dè Grand-prix ...Li powèsèye mutwè?... Çouchal si vos volez...

Odile sondje à bwèrd di l'île.  
Qwand aspite on crocodile .  
Odile a sogne dè crocodile.  
Et câsimint so ine èclipse .  
Li crocodile croh' Odile .

- éliza - Nèni dji n'kinohe nin. Mins on pou viker sins çoula!
- marg - Assuré!... i fât tûzez à Florence, âbituwèye à ârtisses, à gas'tis, dès frissès novèles tot lès djoûs. Si èle deût si continter dès comères dèl porotche. Oh dji n'aduze nolu, Mins!
- éliza - (fâssemint dramatique) Madame, mi fi André a volou si wèster li vèye, pace qui dji n'volève nin di s'marièdje la. Di tote manière, i sont majeûrs. Rin ni nolu ni pôrit lès arèster.
- marg - Adon dji na pus qu'a m'abahî , a dire awè èt a k'mander ine novèle rôbe. (on ètind strûler li cârillion dèl pwète d'intrèye, An'na va drovi)
- éliza - (loukant li rôbe da Margot) A m'sonlant li gris deût v's' ahâgni di bêle manière.
- marg - Rin dè monde. Mi coleûr, c'èst li rodje.

*Sinne 7 - Lès minmes pus Gabriyel èt Mèsse Barbier .*

- An'na - (inteûr èt anonce èt sôrtèye) Moncheû Gabriyel Castille èt Mèsse Barbier.
- éliza - (si lèvant) Tot l'minme, ci n'èst nin trop timpe(prézintant) Moncheû Castille... Madame Codomél.(Pougnèye di mins).
- marg - Estchantèye! Mins i m'sonle qui dj'a dèdja vèyou Moncheû ine sawice.
- gabri - (mâva) Vos fez sûremint èreûr Madame!
- éliza - (mostrant Barbier à Margot)  
Vos èstèz dès vîles kinohances vos deûs. (pougnèye di mins)  
(i s'achiyèt. On sint ine pèzante djinne)
- Barbi - Dj'èspère qui vos n'avez nin trop ratindou?
- marg - Nèni, nèni, nos avans fèt k'nohance fwèrt pâhûlmint Madame Castille èt Mi.
- barbi - Vos avez djâsé di...
- éliza - (kipicèye)...Di crocodile.
- marg - Po final'mint djâser dès èfants.
- barbi - Ah! bon.(nou brut) Vosse pitite Florence èst Adorâbe.
- gabri - Et vôrmint fwèrt...Adorâbe.
- éliza - (sètch'mint) C'è-st-ine binamèye èfant. (nou brut)
- barbi - Elle a brâmint candji, à rèze, èle candje tot lès djous. Elle èst todis pus...
- éliza - (nièrveûs'mint) Adorâbe. (nou brut)



- marg - Dji va kwèri sès fotos di qwand elle èsteût pus djône.(inte deûs tons) elle èsteût co pus Adoråbe.(èle sòrtèye)  
(nou brut)
- éliza - (à Gabriyel) Et adon? qui ratindez'v.
- gabri - Çou qu'dji ratind?
- éliza - Po li d'mander, po l'Père da Florence
- gabri - Et bin ...dj'inm'reû mî qui c'estasse vos. Di l'èye a mi...çoula sèreût...
- barbi - Awè, çoula sèreût djinnant.
- éliza - I fât so-l'côp qui vos li d'mandése. Çoula frê pus d'èfèt si c'est vos.
- gabri - Dji'v ' acèrtinèye qui nèni...  
(Margot rinteûre avou dès fotos)
- marg - Vola li p'tite so totes lès costeûres.  
(èle lès passe eûne à n'fèye a Eliza)
- éliza - Bê èfant.  
( Ele lès passe a Barbier)
- barbi - Avou li p'tit banstè...èle èst...adoråbe.  
(I lès passe à Gabriyel)
- gabri - Avou li grand floket la...pôve pitite...
- éliza - Awè ça, pôve pitite...tuzer qui cisse pitite la, a stu r'noyèye par si Père...  
Çoula mi fèt tote mouwé. À rèze, Moncheû Castille, mi-ome, vis volez'v '  
djustumint...
- marg - (côpant èt li mostrant ine foto) Vola li dièrinne tinez. Elle è'st-a crohî...So li  
p'tit dj'vâ qui si Pårin li aveût payî.
- éliza - (rilèvant li tièsse èt loukant Margot) Si...si... Pårin ?
- marg - Ma fwè, qwand dji di si Pårin...
- éliza - Awè, awè, nos avîs sèzî. Mins djustumint, c'est à fèt di...si Pårin qui nos-  
inmris...?
- marg - (sins qwiter Eliza dès ouy) Lisqué charmeûr c'èsteût.
- éliza - (côpant court) Nin di sov'nis pèsonél s'i v' plèt Madame. Mins dès raksègn'-  
mints, si possib' !
- marg - (sins candji di ton) I l'aveût on p'tit nom si plèhant.

- éliza - (nièrveûs'mint) Mins nos n'avans d'coeur di...
- marg - Siya, siya... on l'ouméve Né.po.nu.cè.me.
- éliza - (s'écroukant)...Qui...Qwè...?
- marg - On l'loumez'v à pus sovint « Polichon »
- éliza - Po...Polichon.
- barbi - C'est plèhant.
- éliza - C'est tèrìbe !
- marg - C'è-st'on pô, disbâtchî, mins ci n'èst nin tèrìbe.
- éliza - C'est djustumint tèrib'mint on...Disbâtchî...c'est abominåbe.  
(èle sofoke, pwète sès mins à cœur)  
Di l'ér, droviez li f'nièsse...Ahhh...
- barbi - Li finièsse, mins on va djaler !
- gabri - (avou fwèce) Vos èstèz li seûle a aveûr tchôd.
- marg - (doucèt'mint) Vos volîz dire ine sakwè? chère Madame.
- éliza - Dji...dji volez'v dire qui, on tél nom...c'è-st'ine révélaçion...ine ewâr'mint.
- gabri - Ine Istwére...o:n Passé
- éliza - Avou on s'fèt nom, çoula fèt disbâtchî, disprèhî. Por mi, li fèye d'on djudje onoråbe, vos n'polez comprinde...
- marg - Oh! siya! Çoula s'veût so vosse visèdje come li narène à mitant dè visèdje.
- éliza - (si rapôvtant)...Vos avîz cint còp rèzon, si marièdje-la è-st'impossibe. C'èst èfants la ni sont nin afèti a...
- mar - (còpant) Mins vos 'avez dit qui s'wèstrîz li vèye si...
- éliza - I vât mi qui tot l'monde moûr, pus vite qui d'aveûr ine bèle-fèye qu' àreût dè song da Polichon !
- marg - Dè song da? Mins ci n'èst nin li Pére di Florence! ci n'èst nin minme si pàrin. Qwand dji la k'nohou Florence aveût sèt-ans.
- éliza - (èyèd'mint èwarèye) Kimint ! Mins dj'aveu crèyou comprinde?(fåss'mint)  
Ni m'ennè volez nin, mins avou ine vikàrèye come li vosse, èhalèye di Péres èt di pàrins ! On tchèt nî r'trouvreût nin sès djônes.
- marg - (doûmièsse èt linwe di souke) A costé di vosse vikàrèye, Madame, Tote di fidèlité, tote d'ine pèce, sins mâcûle. (sospirant) Çoula èst si rare, On

modèle di vèye po l'pus sûr.

- éliza - (on moumint picèye, adon si rissêzihant) ...Bon!...ènnè djâsans pus! ...Mins riv'nant à vrèye Pére. Kimint s' l'ouméve-ti.?
- gabri - (s'ènonnant) Ah! mins nèni! Nos n'alans nin rataker. Tinrûle come vos l'èstèz à p'tit nom dè djins !
- marg - ...C'è-st'in' ome marié...Çoula sèrèût, di m'pârt... fé ine mâcule.
- gabri - Çoula v's'onôre Madame.
- éliza - Lisqué janre d'ome èsse, dè mons ?
- marg - Ine ome tot-oute, tinrûle, mins on pô pice-crosse.
- gabri - Çoula c'èst l'côp d'pate.
- éliza - Et ...l'èfant ? Si feûme, kinoh't'èle li vrèye ?
- barbi - I l'inm'reût sûr mî piède in' ouy.
- éliza - Et ...si fôrtune...?
- barbi - I n'mâke di rin...
- éliza - Adon, nos l'tinans !
- gabri - Qu'avez'v 'co trové ?
- éliza - Ine Dôt' .
- gabri - Ine Dôt' ?
- éliza - Ine hahèssâbe Dôt'. (à Margot) Qui Madame Codomél, sàrè mî...qui nol'-ôte avu fou d'lu... Po l'pus sûr.
- marg - Pus qui sûr'mint dji' v' l'acèrtinèye. Mins li ...feûme di s'bê Moncheû, va ènnè pâti ossi... Po l'pus sûr
- éliza - Ci sèrè bin fè por lèye.
- gabri - (s'ènonnant) Mins çoula c'èst haper lès djins, c'è-st-ine èstork'cion d'bin. C'èst dè amahontèyès manîres...dj'ènnè sèfoke...
- éliza - Çoula ni v'compète nin Gabriyé, vos èstèz trop tinrûle, (à Margot) Kibin pinsez'v poleûr...obtini di s'pouyeû la ?
- marg - (loukant Barbier) On mag'zô d'on milion?
- gabri - (sèkroukant) Kibin ?...Totes lès feûmes sont dèss...

- éliza - ...Gabriyé! !
- barbi - Kinohant l'situâcion de Moncheû, on poreût...dire ...deûs milions.  
(Gabriyé! tome achou sins motih)
- éliza - Bravo Mèsse Barbiér, vos èstèz on brâve ome.

*Sinne 8 Lès minmes . pus An'na - Florence - André -*

- (An'na inteûre, anonce, èt dimeûre è fond)
- An'na - Dji d'mande èscuse à Madame. Vochal Mam-zèle Florence èt Moncheû  
André Castille.
- flôr - Mame, Dji v'prézinte André Mi mon-coeur. André vochal Mi Mame.
- marg - Sèyîz li bin v'nou djône ome.
- andré - (mouwé, rabrèsse li min da Margot) Mèrci mèye còps Madame.
- marg - C'èst Madame Castille qui fât rimèrcih mès èfants. Si vos sèpîz çou qui  
vos li d'vez.
- éliza - (si rêcrèstant) Tot simplumint l'idèye d'ine dot'.
- flôr - Et qui l'donrè, cisse dot' ?
- marg - Vosse Pére.
- éliza - Çoula n'èst qui djustice !
- gabri - Djustice! d'jinme mî ni nin rèsponde, dji ratinrè l'ocâsion.
- éliza - L'ocâsion djèl prind po dire çouchal. Mi fi, ni houtez nin vosse Pére, mins  
sûvez çou qui l'a fêt. So deûs creûs èt d'mèye di marièdje i l'a stavu treûs  
crapôdes.
- andré - Di qwè ?
- éliza - Si feûme ! So l'trèvint... dès treûs' adjes di s'vicàrye.
- gabri - (avou roubièsse) Et vosse Mame n'i m'a trompé qu' on còp.  
( i d'morèt turtos stâmus)  
Avou vosse Pére !

Li ridô tome so on tâvlè vikant, avou éclèrèdjès a l'av'nant

- C'èst tot -

DJUN 2000